RUDY MAG

01 | 2022

↗INDEX

04 Swissminiatur
07 Rabadan
08 Ticino Turismo
10 Rudy on tour
17 Monumento Guglielmo Tell
18 Mendrisiotto Turismo
25 Lista modelli
30 Domenico Trezzini
35 Piazza Ring
39 Piazza Grande
41 Passato, presente e futuro
42 Atelier
49 Colora Rudy

↗ **Language Colors**

IT↗ FR↗

DE↗ EN↗

IT↗

Swissminiatur – un successo di famiglia

Il brio e la curiosità del vallesano Pierre Vuigner sono alla base della creazione del parco Swissminiatur, ispirato all'olandese Madurodam. Pierre non si è fermato finché non ha individuato in Ticino, a Melide, il luogo ideale dove realizzare il suo sogno. La Swissminiatur doveva essere situata in un punto strategico, di facile accesso con mezzi pubblici ma pure in automobile. Adagiato sul Ceresio il parco osserva con un occhio il lago e con l'altro le imponenti montagne circostanti; un luogo privilegiato dove il visitatore può ritornare un po' bambino e lasciarsi trasportare dalle storie dei suoi luoghi.

Dai 12 del modellini del 1959 ...

All'inaugurazione avvenuta il 6 giugno 1959 erano 12 i modellini in scala 1:25 esposti. Un trenino accompagnava i visitatori in una Swissminiatur ancora un po' scarna ma il pioniere Pierre aveva gli occhi che brillavano: il suo sogno aveva preso forma. La nuova attrazione sul lago di Lugano era diventata un punto imprescindibile per ogni visitatore della regione. Un "pit stop" per i visitatori, anche se il turismo di massa sarebbe arrivato nel 1980 con l'apertura della galleria autostradale del san Gottardo. In quegli anni Swissminiatur ha vissuto una vera e propria invasione da parte dei turisti confederati, che si sono riversati in massa in Ticino. Dominique Vuigner, figlio di Pierre, ricorda questo periodo con un pizzico di nostalgia e con una battuta lo paragona "all'irruenza di Asterix e dei Galli quando attraversano un villaggio romano".

... ai 129 di oggi, le novità non si fermano

Da quando la direzione del parco è passata nelle mani di Dominique, nel 1980, Swissminiatur ha conosciuto momenti diversi con picchi che sfioravano i 200'000 visitatori all'anno a momenti di calo quando i voli low-cost hanno cominciato a portare gli svizzeri verso destinazioni lontane. Ma Dominique, fortunato custode dell'entusiasmo del papà, ha sempre guardato avanti con la voglia costante di novità e curiosità. Il parco conta ora 129 modellini dei più famosi edifici, monumenti e mezzi di trasporto della Svizzera: i castelli di Rapperswil, Chillon e di Bellinzona sono alcuni esempi come pure il Palazzo Federale di Berna e la Piazza Grande di Locarno. Non mancano montagne, treni e il laghetto con le carpe per la felicità dei bambini.

"Learning by doing": le sfide della terza generazione

La storia di Joël Vuigner, la terza generazione alla guida della Swissminiatur, è iniziata come imbianchino, cassiere, aiuto cucina durante le vacanze estive. Sapeva che farsi le ossa era importante per conoscere l'azienda a fondo in previsione di riprenderne le redini in un prossimo futuro. Joël ha viaggiato, imparato le lingue e conosciuto le diverse culture per aprirsi sul mondo, così da poter accogliere al meglio i visitatori stranieri e nostrani. Si è rimboccato le maniche per promuovere il parco presso le agenzie turistiche all'estero porta a porta, come un commesso viaggiatore. I festeggiamenti per il 60esimo del parco hanno coinciso con il cambio ai vertici: Joël ha ripreso la direzione della Swissminiatur in un momento delicatissimo e non scorderà mail il venerdì 13 marzo 2020 quando ha dovuto annunciare al personale che per via della pandemia il parco doveva sospendere momentaneamente l'attività. Anche Joël, con la tempra delle generazioni che lo hanno preceduto, si concentra sui progetti di crescita, per lasciare anche lui un'impronta al passo con i tempi in questa oasi dal gusto un po' rétrò.

DE↗

Swissminiatur - eine Erfolgsgeschichte für die Familie

Der Walliser Pierre Vuigner hat mit viel Elan und Neugier den Swissminiatur-Park nach dem Vorbild des niederländischen Madurodam geschaffen. Pierre liess nicht locker, bis er im Tessin, in Melide, den idealen Ort fand, um seinen Traum zu verwirklichen. Swissminiatur sollte an einem strategischen Punkt liegen, der sowohl mit öffentlichen Verkehrsmitteln als auch mit dem Auto gut erreichbar ist. Am Ceresio gelegen, ist der Park auf der einen Seite auf den See und mit der anderen auf die imposanten Berge der Umgebung ausgerichtet. Ein privilegierter Ort, an dem die Besucher wieder Kind sein dürfen und sich von den Geschichten ihrer Umgebung mitreissen lassen können.

Von den 12 Modellen des Jahres 1959...

Bei der Eröffnung am 6. Juni 1959 waren 12 Modelle im Massstab 1:25 zu sehen. Ein kleiner Zug brachte die Besucher durch ein noch recht kahles Swissminiatur-Gelände, doch die Augen des Pioniers Pierres leuchteten schon: Sein Traum hatte Gestalt angenommen. Die neue Attraktion am Luganersee ist zu einem Muss für jeden Besucher der Region geworden. Ein "Boxenstopp" für Besucher, obwohl der Massentourismus erst 1980 mit der Eröffnung des Gotthard-Autobahntunnels Einzug nahm. In jenen Jahren erlebte Swissminiatur eine regelrechte Invasion von eidgenössischen Touristen, die in Scharen ins Tessin strömten. Dominique Vuigner, der Sohn von Pierre, erinnert sich mit einem Hauch von Nostalgie an diese Zeit und vergleicht sie scherzhaft mit "dem Ungestüm von Asterix und den Galliern, als sie durch ein römisches Dorf zogen".

... zu den heutigen 129, die Nachrichten hören nicht auf

Seit Dominique 1980 das Amt des Parkdirektors übernommen hat, erlebte Swissminiatur Höhen und Tiefen, mit Spitzenwerten von fast 200'000 Besuchern pro Jahr und Tiefen, als Billigflüge die Schweizer in die Ferne lockten. Aber Dominique, angesteckt durch die Begeisterung seines Vaters, hegte den ständigen Wunsch nach Neuem und blickte neugierig nach vorne. Der Park beherbergt heute 129 Modelle der berühmtesten Gebäude, Denkmäler und Verkehrsmittel der Schweiz: Die Schlösser von Rapperswil, Chillon und Bellinzona sind nur einige Beispiele, ebenso wie das Bundeshaus in Bern und die Piazza Grande in Locarno. Ausserdem gibt es Berge, Züge und einen Karpfenteich, der die Kinder bei Laune hält.

"Learning by doing": die Herausforderung der dritten Generation

Die Geschichte von Joël Vuigner, der das Swissminiatur in dritter Generation führt, begann in den Sommerferien als Maler, Kassierer und Küchenhilfe. Er wusste, dass es wichtig war, sich zu profilieren, um das Unternehmen gründlich kennen zu lernen, damit er in naher Zukunft die Leitung übernehmen konnte.

Joël ist weit gereist, hat Sprachen gelernt und verschiedene Kulturen kennengelernt, um sich der Welt zu öffnen, damit er ausländische und einheimische Besucher gleichermassen empfangen kann. Er krempelte die Ärmel hoch, um wie ein Handelsreisender von Tür zu Tür bei ausländischen Tourismusagenturen für den Park zu werben.

Die Feierlichkeiten zum 60-jährigen Bestehen des Parks fielen mit einem Wechsel in der Geschäftsleitung zusammen: Joël hat die Leitung von Swissminiatur in einer sehr heiklen Zeit übernommen und wird den Freitag, den 13. März 2020, nie vergessen, als er dem Personal mitteilen musste, dass der Park den Betrieb wegen der Pandemie vorübergehend einstellen musste. Auch Joël, mit dem Temperament der Generationen vor ihm ausgestattet, konzentriert sich auf Wachstumsprojekte, um dieser Retro-Oase seinen eigenen modernen Stempel aufzudrücken.

FR↗

Swissminiatur - Histoire d'une réussite familiale

Pierre Vuigner, un valaisan vif et curieux, est à l'origine de la création du parc Swissminiatur, inspiré par le parc Madurodam aux Pays-Bas. Il n'a d'abord eu de cesse de trouver le lieu idéal pour son parc. Melide dans le Tessin s'y prêtait: un endroit stratégique, facilement accessible par les transports en commun ou en voiture. Situé sur le Ceresio, le parc domine le lac et offre une vue panoramique sur les imposantes cimes environnantes; un lieu privilégié où le visiteur peut redevenir un enfant et se laisser porter par les histoires que lui racontent les lieux qu'il traverse.

Des 12 modèles en 1959 ...

Le jour de l'inauguration, le 6 juin 1959, le parc expose 12 modèles à l'échelle 1:25. Un petit train accompagne les visiteurs à travers une Swissminiatur encore assez dépouillée. Pourtant les yeux de son créateur Pierre pétillent: son rêve prend forme. La nouvelle attraction sur le lac de Lugano devient vite un incontournable pour tous les visiteurs de la région. Un petit arrêt ludique, pour les touristes, qui n'arriveront en masse qu'après l'ouverture du tunnel autoroutier du Gothard en 1980. Dans ces années-là, Swissminiatur connaît une véritable invasion de touristes helvétiques, qui affluent en masse au Tessin. Dominique Vuigner, le fils de Pierre, se remémore cette période avec une pointe de nostalgie et la compare en plaisantant "à l'impétuosité d'Astérix et des Gaulois lorsqu'ils traversent un village romain".

... à 129 aujourd'hui, le renouveau continue

Depuis que Dominique a pris la direction du parc en 1980, Swissminiatur connaît régulièrement des vagues de visiteurs, avec des pics à près de 200 000 visiteurs annuels, ponctués de baisses qui suivent l'évolution des prix des charters qui emmènent les Suisses vers des destinations lointaines. Dominique, heureux dépositaire de l'enthousiasme paternel, a toujours regardé devant lui avec un désir constant de créer de la nouveauté et d'attiser la curiosité.

Le parc compte aujourd'hui 129 modèles de bâtiments, monuments et moyens de transport les plus célèbres de Suisse. Parmi eux, citons les châteaux de Rapperswil, Chillon et Bellinzona, le Palais fédéral de Berne, ou encore Piazza Grande à Locarno. Sans compter les montagnes, les trains et l'étang à carpes pour le plus grand bonheur des enfants.

"Apprendre par la pratique": les défis de la troisième génération"

Joël Vuigner, troisième génération à diriger Swissminiatur, commence comme peintre, caissier et commis de cuisine pendant les vacances d'été. Il sait qu'il est important de bien connaître l'entreprise afin d'en reprendre un jour les rênes.

Joël voyage, apprend des langues et se familiarise avec différentes cultures afin de s'ouvrir au monde et d'accueillir au mieux les visiteurs étrangers et locaux. Il se retrousse les manches pour promouvoir le parc auprès des agences de tourisme à l'étranger, en poussant toutes les portes comme un voyageur de commerce.

Les célébrations du 60e anniversaire du parc coïncident avec un changement de direction: Joël reprend la direction de Swissminiatur à un moment très critique. Il n'oubliera jamais ce vendredi 13 mars 2020, quand il doit annoncer au personnel que le parc sera temporairement fermé en raison de la pandémie. Fort du tempérament de ses prédécesseurs, Joël se concentre aujourd'hui sur des projets d'extension du parc pour marquer de son époque cette oasis au goût d'antan.

EN↗

Swissminiatur - a family success story

The verve and curiosity of Pierre Vuigner, from Valais, are behind the creation of the Swissminiatur park, inspired by the Dutch Madurodam. Pierre didn't stop until he found the ideal place to realise his dream in Ticino, in Melide. Swissminiatur had to be located in a strategic place, easily accessible by public transport as well as by car. Lying on lake Ceresio, the park overlooks the lake on side and the imposing surrounding mountains on the other; an ideal location where visitors are taken back to the enchanting world of their childhood and carried away by the stories of its surroundings.

From the 12 models of 1959 ...

At the inauguration on 6th June 1969, 12 1:25 scale models were on display. A small train accompanied visitors through a still rather bare Swissminiatur, but pioneer Pierre's eyes were sparkling: his dream had taken shape. The new attraction on Lake Ceresio had become a must-see for every visitor to the region. A "pit stop" for visitors, even though mass tourism wouldn't come until 1980 with the opening of the Gotthard motorway tunnel. In those years, Swissminiatur experienced a veritable invasion by Confederate tourists, who flocked to Ticino en masse. Dominique Vuigner, Pierre's son, remembers this period with a touch of nostalgia and jokingly compares it to "the impetuousness of Asterix and the Gauls when they pass through a Roman village".

... to today's 129 models, new additions keep coming

Since Dominique took over management of the park in 1980, Swissminiatur has had its ups and downs, with peaks of nearly 200,000 visitors a year and downs as low-cost flights began to take the Swiss to distant destinations. But Dominique, as worthy heir to his father's enthusiasm, has always looked ahead with a constant desire for novelty and curiosity.

The park now has 129 models of the most famous buildings, monuments and means of transport in Switzerland: the castles of Rapperswil, Chillon and Bellinzona are just a few examples, as are the Federal Palace in Bern and the Piazza Grande in Locarno. There are also mountains, trains, and a carp pond to delight children.

"Learning by doing": the challenges of the third generation

The story of Joël Vuigner, the third generation to lead Swissminiatur, began when he worked as a painter, cashier, and kitchen helper during the summer holidays. He knew that it was important to learn the ropes in order to get to know the company in depth with a view to taking over the reins in the near future.

Joël travelled, learned languages, and got to know different cultures to open up to the world, so that he could better welcome foreign and local visitors. He rolled up his sleeves to promote the park to tourist agencies abroad door to door, like a travelling salesman.

The park's 60th anniversary celebrations coincided with a change in management: Joël took over the management of Swissminiatur at a very delicate time and will never forget the moment, on Friday, 13 March 2020, when he had to announce to the staff that the park had to be temporarily closed due to the pandemic. Joël, too, made of the same stern stuff as his father and grandfather, is concentrating on growth projects, with a view to leaving his own mark on this somewhat retro oasis through his innovative ideas.

Europe's largest collection of railway models

over 2'300 m² of surface area

over 2'500 m of tracks

over 4'000 models

An experience for the whole family

Visit us in **Mendrisio**!

GB Galleria Baumgartner®

Via Stefano Franscini, 24
CH-6850 **Mendrisio**
Ph. +41 91 640 04 00
galleriabaumgartner.ch
info@galleriabaumgartner.ch

Opening hours
Wednesday, Saturday
Sunday and public holidays
09:30–17:30

IT↗

Il Rabadan...prende vita alla Swissminiatur

Swissminiatur, oltre ad essere la cartolina della Svizzera, rappresentandone i più famosi edifici, monumenti e mezzi di trasporto, vuole dare voce anche ad eventi importanti.

Da quest'anno infatti è possibile ammirare sulla Torre Bianca di Castelgrande (modello nr. 102 – Bellinzona, Ticino) il famoso Mascherone, simbolo del Carnevale Rabadan ed un dettagliato carro Reale pronto a sfilare. Bellinzona, oltre ad essere la capitale del Canton Ticino e vantare i suoi 3 castelli come patrimonio culturale dell'UNESCO, è conosciuta per il carnevale Rabadan. La nascita del carnevale bellinzonese risale al 1862 ed il termine Rabadan deriva dal dialetto: baccano, fracasso.

DE↗

Rabadan... wird auf der Swissminiatur zum Leben erweckt

Swissminiatur ist nicht nur eine Landkarte der Schweiz, auf der die berühmtesten Gebäude, Denkmäler und Verkehrsmittel abgebildet sind, sondern will auch wichtigen Ereignissen eine Plattform bieten.

Seit diesem Jahr kann man auf dem Weissen Turm von Castelgrande (Modell Nr. 102 - Bellinzona, Tessin) den berühmten Mascherone bewundern, das Symbol des Karnevals von Rabadan und einen detailgetreuen königlichen Wagen, der für die Parade bereit steht.

Bellinzona ist nicht nur die Hauptstadt des Kantons Tessin und mit seinen drei Burgen UNESCO-Weltkulturerbe, sondern auch bekannt für den Karneval von Rabadan. Die Fasnacht in Bellinzona geht auf das Jahr 1862 zurück und der Begriff Rabadan stammt aus dem Dialekt: baccano, fracasso.

FR↗

Rabadan... prend vie à Swissminiatur

Swissminiatur offre bien plus qu'une carte postale de la Suisse avec les maquettes de ses plus célèbres édifices, monuments et moyens de transport: le parc offre aussi un écho aux événements importants. Ainsi, cette année défilent le célèbre Mascherone, symbole du carnaval Rabadan et une voiture royale avec force détails sur la Tour Blanche de Castelgrande (modèle n°102 - Bellinzona, Tessin).

Bellinzona, capitale du canton du Tessin avec ses trois châteaux classés au patrimoine mondial de l'UNESCO, est également connue pour son carnaval Rabadan. Institué en 1862, son nom dérive d'un terme dialectal qui désigne le tohu-bohu d'un carnaval.

EN↗

Rabadan... comes to life at Swissminiatur

Besides being a postcard of Switzerland, depicting its most famous buildings, monuments and means of transport, Swissminiatur wants to promote important events. As of this year, in fact, on the White Tower of Castelgrande (model no. 102 - Bellinzona, Ticino) you can admire the famous Mascherone, a symbol of the Rabadan Carnival, and a detailed Royal float ready to parade.

Bellinzona, as well as being the capital of the Canton of Ticino and boasting its three castles, which are a UNESCO World Heritage Site, is known for its Rabadan carnival. Bellinzona's carnival dates back to 1862 and the term Rabadan comes from the local dialect: baccano, fracasso (hubbub, din).

↗ **Angelo Trotta**
Direttore Ticino turismo

IT↗

Direttore, nel 2022 il Ticino Ticket compie 5 anni. Che bilancio si può trarre?
Il bilancio è molto positivo. Il progetto è cresciuto di anno in anno e oggi è pienamente consolidato, basti pensare che nel solo 2021 sono stati emessi oltre 800'000 biglietti. Inoltre di recente il Ticino Ticket si è "trasformato"...

Ovvero?
È diventato digitale. Gli ospiti possono infatti compilare il proprio biglietto e salvarlo sullo smartphone attraverso un'applicazione web. La procedura è dunque più veloce. Si tratta di un passo in avanti importante anche per quanto riguarda la sostenibilità ambientale.

Quali sono gli attrattori più visitati con il Ticino Ticket?
Tra gli attrattori più visitati troviamo la Swissminiatur, le Isole di Brissago, i centri termali e i lidi. Riscuotono molto successo anche i trasporti turistici come le funicolari e la navigazione sui laghi.

Secondo lei, quali sono le caratteristiche che rendono il Ticino un Cantone davvero unico?
Mi affido alle parole di Hermann Hesse, che aveva trovato proprio nel Ticino la sua patria d'adozione. Proprio lui, nel 1919, ha descritto la nostra terra come nessuno aveva fatto prima. "Qui il sole è più intenso e caldo e le montagne sono più rosse, qui crescono castagni, la vite, mandorli e fichi e la gente è buona, educata e gentile". Venite in Ticino!

DE↗

Herr Direktor, 2022 wird Ticino Ticket 5 Jahre alt. Welche Bilanz können Sie ziehen?
Die Bilanz ist sehr positiv. Das Projekt ist Jahr für Jahr gewachsen und heute vollständig konsolidiert, man denke nur, dass allein im Jahr 2021 mehr als 800.000 Tickets ausgestellt wurden. Darüber hinaus hat sich das Ticino Ticket kürzlich „verwandelt"...

Das heisst?
Es wurde digital. Die Gäste können ihr Ticket über eine Web-Anwendung ausfüllen und auf dem Smartphone speichern. Das Verfahren ist daher schneller. Auch in Bezug auf die ökologische Nachhaltigkeit ist dies ein wichtiger Schritt nach vorne.

Welche sind die meistbesuchten Attraktionen mit dem Ticino Ticket?
Unter den meistbesuchten Attraktionen finden wir die Swissminiatur, die Brissago-Inseln, die Thermalzentren und die Strandbäder. Grossen Erfolg haben auch die touristischen Beförderungsmittel wie die Standseilbahnen und die Schifffahrt auf den Seen.

Was sind Ihrer Meinung nach die Eigenschaften, die das Tessin zu einem wirklich einzigartigen Kanton machen?
Ich verlasse mich auf die Worte von Hermann Hesse, der im Tessin seine Wahlheimat gefunden hatte. Genau er beschrieb im Jahr 1919 unser Land, wie es niemand zuvor getan hatte. „Hier ist die Sonne intensiver und wärmer und die Berge röter, hier wachsen Kastanienbäume, Weinreben, Mandel- und Feigenbäume und die Menschen sind gut, höflich und freundlich". Kommen Sie ins Tessin!

FR↗

Directeur, en 2022 le Ticino Ticket fête ses 5 ans. Quel bilan peut-on dresser?
Le bilan est très positif. Après avoir grandi d'année en année, le projet est aujourd'hui entièrement consolidé. Il suffit de penser que plus de 800 000 billets ont été émis rien qu'en 2021. En outre, le Ticino Ticket s'est récemment "transformé"...

C'est-à-dire?
Il est devenu digital. Les usagers peuvent en effet remplir leur billet et l'enregistrer sur leur smartphone grâce à une application Web. La procédure est donc plus rapide. Il s'agit d'un progrès considérable, y compris du point de vue de la durabilité environnementale.

Quels sont les sites les plus visités avec le Ticino Ticket?
Parmi les sites les plus visités, nous comptons le parc Swissminiatur, les Îles de Brissago, les stations thermales et les plages. Les transports touristiques comme les funiculaires et la navigation sur les lacs rencontrent aussi un franc succès.

D'après vous, quelles sont les caractéristiques qui font du Tessin un canton vraiment unique?
J'emprunterai les mots d'Hermann Hesse, qui avait trouvé au Tessin sa patrie d'adoption. C'est lui qui, en 1919, a décrit notre terre comme personne ne l'avait jamais fait. "Le soleil est plus intense et plus chaud, les montagnes plus rouges, il y pousse des châtaigniers, de la vigne, des amandiers et des figuiers, et les gens sont bons, bien élevés et aimables". Venez au Tessin!

EN↗

Director, the Ticino Ticket turns 5 in 2022. What can you tell us, taking stock?
Overall, it's gone very well. The project has grown from year to year and it's now fully consolidated - just think that over 800,000 tickets were issued in 2021 alone. Not only that, but the Ticino Ticket has undergone a "transformation" recently...

Oh really?
It's gone digital. In fact, travelers can now fill in their own ticket and save it on their smartphone through a web app. This makes the whole process faster. It is also an important step forward in terms of environmental sustainability.

Which are the most visited attractions with the Ticino Ticket?
The most visited attractions include the Swissminiatur, the Brissago Islands, spas, and beachfront resorts. Tourist transport such as funiculars and boat trips on lakes are also very successful.

In your opinion, what are the characteristics that make Ticino a truly unique Canton?
I'll rely on the words of Hermann Hesse, who found his adopted homeland in Ticino. He was the one who described our region as no one ever had before in 1919. "The sun here is warmer and more intense and the mountains are redder; chestnut trees, vines, almond trees, and fig trees grow here and the people are good, courteous, and kind." Come to Ticino!

RUDY ON TOUR 2022

IT↗

Rudy on Tour: alla scoperta della Svizzera

Rudy è la mascotte della Swissminiatur, lo scoiattolo sempre allegro e sorridente che vive all'interno del parco. A partire da questa stagione, Rudy parte alla scoperta delle città, dei monumenti e delle attrazioni turistiche svizzere. Durante i suoi viaggi si fermerà anche a fare visita a vari attrattori turistici nostri partner. Protagonisti della prima tappa che si è svolta agli inizi di marzo, il Centro COOP Letzipark, il Castello di Rapperswil, il Knies Kinderzoo e l'Alpamare. Per scoprire le prossime tappe di Rudy on Tour, seguiteci sui nostri Social. Rudy non vede l'ora di incontrarvi in giro per la Svizzera!

DE↗

Rudy on Tour: Auf Entdeckungsreise durch die Schweiz

Rudy ist das Maskottchen von Swissminiatur, das immer gut gelaunte und lächelnde Eichhörnchen, das im Park lebt. Ab dieser Saison macht sich Rudy auf den Weg, um Schweizer Städte, Denkmäler und touristische Attraktionen zu entdecken. Auf seiner Reise wird er auch mehrere touristische Attraktionen unserer Partner besuchen. Die Protagonisten der ersten Etappe, die Anfang März stattfand, waren das COOP-Center Letzipark, das Schloss Rapperswil, Knies Kinderzoo und das Alpamare. Um die nächsten Etappen von Rudy on Tour zu entdecken, folgen Sie uns in unseren sozialen Netzwerken. Rudy freut sich darauf, Sie in der Schweiz zu treffen!

FR↗

Rudy on Tour: à la découverte de la Suisse

Rudy, l'écureuil toujours joyeux et souriant qui vit dans le parc, est la mascotte de Swissminiatur.nDès le début de cette saison, Rudy part à la découverte des villes, monuments et sites touristiques dans toute la Suisse. Au cours de ses pérégrinations, il s'arrêtera également pour visiter diverses attractions touristiques de nos partenaires. Les protagonistes de la première étape, qui s'est déroulée au début du mois de mars, étaient le centre COOP Letzipark, le château de Rapperswil, le Knies Kinderzoo et l'aquaparc Alpamare. Pour connaître les prochaines étapes de Rudy on Tour, suivez-le sur nos réseaux sociaux.
Rudy se réjouit de vous rencontrer dans son tour de Suisse!

EN↗

Rudy on Tour: discovering Switzerland

Rudy, the ever cheerful and smiling squirrel who lives in the park, is Swissminiatur's mascot. Starting this season, Rudy will set off to discover Swiss cities, monuments, and tourist attractions. During his tours, he will also stop to visit several of our partner tourist attractions. The destinations of the first stopover, at the beginning of March, were the COOP Centre Letzipark, Rapperswil Castle, Knies Kinderzoo and Alpamare. To discover the next stops of Rudy on Tour, follow us on our social networks. Rudy is looking forward to meeting you around Switzerland!

campofelice
CAMPING VILLAGE

3.3.-6.11.
2022

15 hectares for family holiday!

Campofelice Camping Village
Tenero · Ticino · Switzerland
Tel. +41 91 745 14 17

%
Download your voucher
www.**campofelice**.ch/rudyontour

↗ **Simone Patelli**
Direttore Campofelice Camping Village
e Presidente Ticino Turismo

IT↗
Swissminiatur è una delle mete preferite dai nostri ospiti: poter vivere l'emozione del giro della Svizzera in un parco all'aperto e raggiungibile con i mezzi pubblici -gratuiti grazie al Ticino Ticket- dal nostro Camping Village è un'emozione per tutta la famiglia. Grazie all'ottima collaborazione abbiamo avuto in varie occasioni la possibilità di ospitare diversi modellini nel nostro pavillon. Grande interesse hanno suscitato anche i decoratori che sono venuti a farci visita durante gli eventi organizzati in esclusiva per gli ospiti del nostro campeggio e dell'hotel. Sono sicuro che la collaborazione fra il museo all'aperto di miniature e il campeggio Campofelice -ambedue più grandi della Svizzera nel loro settore- permetterà anche in futuro di regalare momenti unici a tutti coloro che amano l'aria aperta e le emozioni in compagnia delle persone più care.

DE↗
Swissminiatur is one of our guests' favourite destinations: being able to experience the thrill of a tour of Switzerland in an open-air park that can be reached by public transport -free thanks to the Ticino Ticket- from our Camping Village is an emotion for the whole family. Due to the excellent collaboration, we have been able to host various models in our pavilion on several occasions. There has also been great interest in the decorators who have come to visit us during the events organised exclusively for our camping and hotel guests. I am sure that the collaboration between the open-air museum of miniatures and the Campofelice campsite - both of which are the largest in Switzerland in their field - will continue to provide unique moments for all those who love the outdoors and emotions in the company of their loved ones.

FR↗
Swissminiatur est l'une des destinations préférées de nos hôtes : pouvoir vivre l'émotion d'un tour de Suisse dans un parc à ciel ouvert accessible par les transports publics - gratuitement avec le Ticino Ticket - depuis notre Camping Village est une émotion pour toute la famille. Grâce à cette excellente coopération, nous avons eu l'occasion d'accueillir plusieurs modèles dans notre pavillon à plusieurs reprises. Les décorateurs qui nous ont rendu visite lors des événements organisés exclusivement pour nos clients du camping et de l'hôtel ont également suscité un grand intérêt. Je suis sûr que la coopération entre le musée des miniatures en plein air et Campofelice - tous deux les plus grands de Suisse dans leur domaine - continuera à offrir des moments uniques à tous ceux qui aiment le plein air et les émotions en compagnie de leurs proches.

EN↗
Die Swissminiatur ist eines der beliebtesten Ausflugsziele unserer Gäste: Eine spannende Tour durch die Schweiz in einem Open-Air-Park zu erleben, der von unserem Camping Village aus mit den öffentlichen Verkehrsmitteln - dank des Ticino-Tickets kostenlos - erreichbar ist, ist ein Erlebnis für die ganze Familie. Dank der ausgezeichneten Zusammenarbeit hatten wir bereits mehrfach die Gelegenheit, mehrere Modelle in unserem Pavillon unterzubringen. Grosses Interesse besteht auch an den Dekorateuren, die bei den Veranstaltungen, die exklusiv für unsere Camping- und Hotelgäste organisiert werden, Modelle restauriert und dekoriert haben. Ich bin sicher, dass die Zusammenarbeit zwischen dem Freilichtmuseum für Miniaturen und Campofelice - beide sind in ihrem Bereich die grössten in der Schweiz - auch in Zukunft einzigartige Momente für alle Liebhaber von Natur und Emotionen im Kreis ihrer Liebsten bieten werden.

Grand Hotel Villa Castagnola

Excellence by the Lake

la Rucola
Fresh & Easy Dining

ART GALLERY
Arté
RESTAURANT

Gault&Millau 16

Gault&Millau 15
LE RELAIS
Gourmet Restaurant

Viale Castagnola 31 - 6906 Lugano, Switzerland
Tel.+ 41 (0)91 973 25 55 - info@villacastagnola.com
www.villacastagnola.com

SMALL LUXURY HOTELS OF THE WORLD
GRANDES TABLES SUISSES
AUTHENTIC HOTELS & CRUISES

Grand Hotel Villa Castagnola

In 2022 the Grand Hotel Villa Castagnola will celebrate two important anniversaries: forty years of the Garzoni family's ownership and twenty years of the Galleria Arté al Lago Restaurant. A double occasion to recall important moments of change in a field, that of tourism, which has rapidly evolved in recent decades. Villa Castagnola has modernised its facilities and spaces, while preserving its identity and charm.
The history of Villa Castagnola is also and above all the history of two families who, with foresight and entrepreneurial spirit, have strongly believed in hospitality and a welcome, committing themselves to passing on the values and the soul of a structure that over time has preserved all its charm. Two families passed the baton to each other when, at the beginning of 1982, the Schnyder von Wartensee family handed over the property to the Garzoni family after 97 years of management. A handshake sanctioned a verbal agreement between the two parties, with the commitment to keep the hotel business and all the staff. A promise honoured by the Garzoni family who, in addition to employing their staff, have done their utmost to continue to guarantee the future of the hotel.

ART GALLERY Arté RESTAURANT 16 Gault.Millau

The Galleria Arté al Lago Restaurant is the pride and joy of the Grand Hotel Villa Castagnola, an exclusive setting where culinary excellence meets art in a perfect marriage of flavours and emotions. Conceived as a restaurant and an art space at the same time, when it opened in December 2001, it was a first for Ticino. Located on the ground floor of the Art Residence al Lago, formerly the Hotel du Midi, it was officially opened on 1 February 2002 with the appointment of chef de cuisine Frank Oerthle. It was a real challenge for me," says Oerthle, "because I started from scratch. I had been sous chef at the Villa since 1999 and I was trusted to lead the kitchen of the newly opened Arté al Lago restaurant, with quality objectives. The first awards didn't take long to arrive with GaultMillau points: 14 in 2003, 15 in 2004 and the 16th point in 2007, accompanied by the award as Emerging Chef of the Year. Three years later, in 2010, the triumph with the Michelin star, the only one awarded in Ticino for a decade, until 2021. "I remember the moment we received the news. All the kitchen staff were summoned and jokingly led us to believe it was bad news. But instead...".

The goal of blending gastronomy and art is a combination that is met with immediate approval. Initially, the cuisine was interpreted as a work of art, developing menus to match the works themselves, with suggestions of shapes and colours on the plate. A real novelty, but not always adaptable to the artist's style. Chef Frank Oerthle's cuisine today involves experimentation, new proposals and sophisticated reinterpretations. "I try to open up and renew myself, and I do this by involving my younger colleagues with a different vision". L'Arté employs a team of ten people: the maître, three waiters and a sommelier in the service; the chef, four cooks plus the dishwasher in the kitchen. A harmony that translates into great teamwork.

POSTEGGIATE CON I SUPERPUNTI

NOVITÀ

Posteggiate in tutta semplicità

- Le prime 2 ore gratis*
- Nessun biglietto o attesa in coda
- La barriera si alza automaticamente
- La tariffa di posteggio viene detratta dal conto Supercard

Registra subito il numero di targa **nell'app Supercard!**

* durante l'apertura dei negozi

Ulteriori informazioni nell'app Supercard:

Scarica su App Store

DISPONIBILE SU Google Play

Mercato Resega centro tenero

coop
Per me e per te.

1↗ UR ↗ Altdorf
Monumento a Guglielmo Tell
Willhelm Tell Denkmal
Monument de Guillaume Tell
William Tell Monument

IT↗
Il primo monumento di Guglielmo Tell arrivò ad Altdorf nel 1860, portato dagli Urani in occasione della festa federale di tiro. La statua che si può invece ammirare ora fu inaugurata nel 1895. Il monumento è custodito da un'antica torre di sorveglianza degli incendi, nota col nome di «Türmli».

DE↗
Das erste Denkmal brachten die Urner 1860 vom eidgenössischen Schützenfest in Zürich mit. Das heutige Telldenkmal wurde 1895 eingeweiht. Es ist im Türmli, einem ehemaligen Brandwachturm, aufgestellt.

FR↗
Le premier monument de Tell fut rapporté par les Uranais en 1860, a l'occasion de la fête fédérale de tir. La statue que l'on peut admirer aujourd'hui fut inaugurée en 1895. Le monument est érigé au "Türmli", une ancienne tour de surveillance des incendies.

EN↗
The first William Tell monument was brought to Altdorf in 1860 by the people of Uri during a Federal Shooting Meeting. The monument that can be seen today at Altdorf was inaugurated in 1895 and is guarded by an old fire watch tower know as Turmli.

Un viaggio alla scoperta del Medioevo

mendrisiottoturismo.ch
parco-archeologico.ch

Un nuovo modo di vedere!
All'interno del parco archeologico di Tremona sono state ricostruite 10 tappe di realtà aumentata, percorrendo le quali il visitatore sarà in grado di entrare nelle case medievali, visitare la bottega del fabbro, o "partecipare" alla vita quotidiana del villaggio.

Eine fremde Welt entdecken!
Auf dem Areal der Ausgrabungsstätte von Tremona wurden 10 Zugangspunkte zur erweiterten Realität eingerichtet. An ihnen kann der Besucher die mittelalterlichen Häuser betreten, die Schmiede besichtigen und in das Alltagsleben in der Ortschaft eintauchen.

Une nouvelle façon de voir!
Dans le parc archéologique de Tremona, ce sont 10 étapes de réalité augmentée qui ont été reconstruites. En parcourant le parc, le visiteur pourra entrer dans les maisons médiévales, visiter l'atelier du forgeron, ou « participer » à la vie quotidienne du village.

A new way of seeing!
Ten augmented reality points have been created within the Tremona archaeological park, and by visiting them visitors will be able to enter the medieval houses, visit the forge or "take part" in the daily life of the village.

Mendrisiotto
La regione da scoprire

↗ **Nadia Fontana Lupi**
Direttrice Organizzazione Turistica Regionale
Mendrisiotto turismo

IT↗

MENDRISIOTTO E BASSO CERESIO:
LA REGIONE DA SCOPRIRE!

In occasione della vostra visita alla Swissminiatur potrete passeggiare ammirando i modelli che presentano alcuni elementi architettonici e paesaggistici che introducono alla diversità e alla specificità della cultura svizzera. Vi invitiamo però a volgere il vostro sguardo anche verso sud, oltre il Ponte Diga e oltre il lago, per ammirare lo splendido panorama di due montagne molto famose, le cui offerte naturalistiche e culturali sono parte dell'offerta della Destinazione Turistica Mendrisiotto e Basso Ceresio: il Monte Generoso e il Monte San Giorgio (Patrimonio mondiale dell'umanità UNESCO) che vi suggeriamo di visitare per raggiungere punti panoramici indimenticabili. Ma, i motivi per visitare la regione più a sud della Svizzera sono molti. Costeggiando il lago, risalendo le valli e le colline della regione scoprirete piccoli borghi e una vasta offerta culturale, vigneti e ottime cantine, luoghi particolari e autentici che attendono soltanto che voi li scopriate!

DE↗

MENDRISIOTTO E BASSO CERESIO:
DIE REGION ZUM ENTDECKEN!

Während Ihres Besuchs in der Swissminiatur können Sie die Modelle bewundern, die bestimmte architektonische und landschaftliche Elemente zeigen, die die Vielfalt und Besonderheit der Schweizer Kultur vorstellen. Wir laden Sie aber auch ein, Ihren Blick nach Süden zu richten, über die Ponte Diga und über den See hinaus, um das herrliche Panorama zweier sehr berühmter Berge zu bewundern, deren naturalistische und kulturelle Attraktionen zum Angebot der Tourismusdestination Mendrisiotto und Basso Ceresio gehören: der Monte Generoso und der Monte San Giorgio (UNESCO-Welterbe), deren Besuch wir Ihnen empfehlen, um unvergessliche Aussichtspunkte zu erreichen. Aber es gibt viele Gründe, die südlichste Region der Schweiz zu besuchen. Bei einem Spaziergang entlang des Sees, in den Tälern und auf den Hügeln der Region entdecken Sie kleine Dörfer und ein umfangreiches kulturelles Angebot, Weinberge und ausgezeichnete Weinkeller, besondere und authentische Orte, die nur darauf warten, von Ihnen entdeckt zu werden!

FR↗

MENDRISIOTTO E BASSO CERESIO:
LA REGION À DECOUVRIR!

Lors de votre visite à la Swissminiatur, vous pourrez vous promener en admirant les maquettes qui présentent certains éléments architecturaux et paysagers introduisant la diversité et la spécificité de la culture suisse. Mais nous vous invitons également à tourner votre regard vers le sud, au-delà du Ponte Diga et du lac, pour admirer le splendide panorama de deux montagnes très célèbres, dont les attraits naturalistes et culturels font partie de l'offre de la destination touristique Mendrisiotto et Basso Ceresio : le Monte Generoso et le Monte San Giorgio (patrimoine mondial de l'UNESCO), que nous vous suggérons de visiter pour atteindre des points de vue inoubliables. Mais il existe de nombreuses raisons de visiter la région la plus méridionale de la Suisse. En vous promenant le long du lac, dans les vallées et sur les collines de la région, vous découvrirez des petits villages et une vaste offre culturelle, des vignobles et d'excellentes caves à vin, des lieux particuliers et authentiques qui n'attendent que vous pour les découvrir!

EN↗

MENDRISIOTTO E BASSO CERESIO:
THE REGION TO DISCOVER!

During your visit to the Swissminiatur, you will be able to stroll around admiring the models which present certain architectural and landscape elements introducing the diversity and specificity of Swiss culture. However, we also invite you to turn your gaze southwards, beyond the Ponte Diga and beyond the lake, to admire the splendid panorama of two very famous mountains, whose naturalistic and cultural attractions are part of the offer of the Tourist Destination Mendrisiotto and Basso Ceresio: Monte Generoso and Monte San Giorgio (UNESCO World Heritage Site), which we suggest you visit to reach unforgettable viewpoints. But there are many reasons to visit Switzerland's southernmost region. As you walk along the lake, up the valleys and hills of the region, you will discover small villages and a vast cultural offer, vineyards and excellent wine cellars, special and authentic places just waiting for you to discover them!

YOUR FASHION OUR PASSION

FOX TOWN FACTORY STORES

FoxTown Factory Stores is the paradise of shopping
160 stores 250 prestigious brands

Discounts from 30% to 70% all year

Armani • Boss • Burberry • CMP • Coach • Diesel • Dolce & Gabbana • Furla • Gant • Gucci • Lacoste • Le Creuset • Longchamp
Maje • Mammut • Michael Kors • Nike • Odlo • Polo Ralph Lauren • Prada • Puma • Salomon • Sandro Paris • Swarovski
Swatch • The North Face • Timberland • Tod's • Tommy Hilfiger • Valentino • WMF ...and many others

MENDRISIO SWITZERLAND WWW.FOXTOWN.COM Info: +41 848 828 888

IT↗

FoxTown Factory Stores Mendrisio è un vero tempio dell'eleganza e del lusso, dove gli amanti dello shopping possono trovare 160 stores e 250 tra le firme internazionali più prestigiose dell'abbigliamento donna, uomo, bambino, degli accessori, dello sport e dei casalinghi a prezzi ridotti dal 30% al 70% tutto l'anno. 3 chilometri di vetrine, 9 tra bar e ristoranti, per un'esperienza indimenticabile: qualità, stile, convenienza, divertimento e relax si ritrovano sotto lo stesso tetto per realizzare i desideri di grandi e piccini. All'interno del Centro sono presenti anche un Casinò, una agenzia viaggi, un ufficio cambio, un Tax Refund Point ed una sartoria.

FoxTown Factory Stores si trova in prossimità dell'uscita autostradale A2 di Mendrisio ed è collegato direttamente alla stazione ferroviaria di Mendrisio S. Martino, quindi è facilmente raggiungibile sia in automobile che in treno dalle principali città italiane e svizzere.

Aperto 7 giorni su 7, festivi compresi, ad eccezione del 1 gennaio, della Domenica di Pasqua, del 1 agosto e del 25 e 26 dicembre.

DE↗

FoxTown Factory Stores Mendrisio ist ein echter Eleganz- und Luxustempel, in dem die Kunden 160 Geschäfte und 250 der renommiertesten internationalen Marken für Damen-, Herren- und Kinderbekleidung, Accessoires, Sport- und Haushaltsartikel zu Preisen, die von 30% bis zu 70% reduziert sind, das ganze Jahr über finden können.
3 Kilometer Schaufenster, 9 Bars und Restaurants für ein unvergessliches Erlebnis: Qualität, Stil, Komfort, Spaß und Entspannung vereinen sich unter einem Dach, um alle Wünsche zu erfüllen. Im Zentrum gibt ebenso ein Casino, ein Reisebüro, eine Wechselstube, einen Tax Refund Point sowie eine Schneiderei.

FoxTown Factory Stores befindet sich in der Nähe der Autobahnausfahrt Mendrisio A2 und ist direkt mit dem Bahnhof Mendrisio S. Martino verbunden, sodass es sowohl mit dem Auto als auch mit dem Zug von den wichtigsten italienischen und schweizerischen Städten leicht erreichbar ist.

7 Tage die Woche geöffnet, auch an Feiertagen, außer am 1. Januar, Ostersonntag, 1. August, sowie 25. und 26. Dezember.

FR↗

FoxTown Factory Stores Mendrisio est un vrai temple de l'élégance et du luxe, où les clients peuvent trouver 160 boutiques et 250 des plus prestigieuses griffes internationales de vêtements pour femmes, hommes et enfants, d'accessoires, de vêtements de sport et d'articles ménagers à des prix réduits de 30% à 70% pendant toute l'année.
3 kilomètres de vitrines, 9 bars et restaurants, pour une expérience unique: qualité, style, convenance, plaisir et détente sont réunis sous un même toit pour satisfaire les désirs des petits et des grands. Dans le centre on trouve également un Casino, une agence de voyage, un bureau de change, un Tax Free Refund Point et un tailleur.

FoxTown Factory Stores est situé à proximité de la sortie de l'autoroute A2 de Mendrisio et directement relié à la gare de Mendrisio S. Martino. Il est donc facilement accessible en voiture ou en train depuis les principales villes italiennes et suisses.

Ouvert 7 jours sur 7, y compris les jours fériés, sauf le 1er janvier, le dimanche de Pâques, le 1er août et le 25 et 26 décembre.

EN↗

FoxTown Factory Stores Mendrisio is a true temple of elegance and luxury, where shopping lovers can find 160 stores and 250 of the most prestigious international brands of women's, men's and children's clothing, accessories, sports and houseware at reduced prices from 30% to 70% all year round.
3 kilometers of shop windows, 9 bars and restaurants, for an unforgettable experience: quality, style, convenience, fun and relax come together under one roof to fulfill the wishes of everyone. Inside the Center there are also a Casino, a travel agency, an exchange office, a Tax Refund Point and a tailor's shop.

FoxTown Factory Stores is located near the Mendrisio A2 motorway exit and it is directly connected to Mendrisio S. Martino railway station, so it is easily accessible both by car and by train from the main Italian and Swiss cities.

Open 7 days a week, including holidays, with the exception of January 1st, Easter, August 1st, 25 and 26 December.

HOTEL & SPA
INTERNAZIONALE
BELLINZONA

71 modern
ROOMS
and suites

RESTAURANT
offering Levante cuisine, regional products and 800°C grill

4 modular
CONFERENCE ROOMS

SPA
250m² wellness center

Viale Stazione 35, 6500 Bellinzona

+41 91 825 43 33
info@hotel-internazionale.ch

hotel-internazionale.ch

Belong to the same ownership

HOTEL FORNI AIROLO
★★★

Dal 1929
GROTTINO TICINESE
Bellinzona

↗ **Hotel & SPA Internazionale Bellinzona**
↗ **Hotel e Ristorante Forni Airolo**
↗ **Grottino Ticinese Bellinzona**

IT↗
Queste tre strutture fanno parte della stessa proprietà e hanno un denominatore comune, la posizione strategica!
I due alberghi sono infatti situati di fronte alle rispettive stazioni ferroviarie, mentre il Grotto è l'unico nel centro di Bellinzona.
Le caratteristiche principali dell'Hotel & SPA Internazionale sono elencate nella pagina a fianco, mentre l'Hotel Forni si distingue per una recentissima ristrutturazione e dispone di 20 camere moderne e confortevoli, due sale riunioni e una zona relax. L'offerta culinaria propone una cucina leggera, di stagione e ricca di prodotti regionali. A disposizione un deposito biciclette e un parcheggio.

Al Grottino vengono proposti i principali piatti della cultura ticinese e il periodo migliore per gustarsi la famosa tartare e altre specialità della casa è dalla primavera all'autunno, quando il "giardino" del Grottino è fresco ed ombreggiato. Il locale è perfetto per le famiglie avendo a lato un bel parco giochi e poco distante si trova anche il minigolf cittadino. D'inverno viene invece proposta la famosa fondue svizzera al formaggio, ma anche quella di carne.

DE↗
Diese drei Beherbergungsbetriebe sind Teil desselben Anwesens und haben einen gemeinsamen Nenner: ihre strategische Lage!
Die beiden Hotels befinden sich gegenüber den jeweiligen Bahnhöfen, während das Grotto das einzige im Zentrum von Bellinzona ist. Die wichtigsten Merkmale des Hotel & SPA Internazionale sind auf der gegenüberliegenden Seite aufgeführt, während das Hotel Forni sich durch eine kürzlich durchgeführte Renovierung auszeichnet. Die Struktur verfügt über 20 moderne und komfortable Zimmer, zwei Tagungsräume und einen Entspannungsbereich. Das kulinarische Angebot ist light, saisonal und mit vielen regionalen Produkten. Abstellmöglichkeiten für Fahrräder und Parkplätze sind vorhanden.

Das Grottino serviert die wichtigsten Gerichte der Tessiner Kultur. Die beste Zeit das beliebte Tartar und andere Spezialitäten des Hauses zu geniessen ist von Frühjahr bis Herbst im kühlen und schattigen "Garten" des Grottino. Das Restaurant ist ideal für Familien, da sich nebenan ein schöner Spielplatz befindet und der Minigolfplatz der Stadt ebenfalls in der Nähe ist. Im Winter wird das berühmte Fleischfondue wie auch das Schweizer Käsefondue serviert.

FR↗
Ces trois établissements font partie de la même propriété et ont un dénominateur commun, leur emplacement stratégique!
Les deux hôtels sont situés en face de leur gare respective, tandis que le Grotto est le seul à se trouver au centre de Bellinzona.
Les principales caractéristiques de l'Hôtel & SPA Internazionale sont énumérées sur la page à côte, tandis que l'Hôtel Forni dispose de 20 chambres modernes et confortables, de deux salles de réunion et un espace détente. L'offre culinaire comprend une cuisine légère, saine et de saison et avec de nombreux produits régionaux. À disposition un dépôt pour les vélos et un parking.

Le Grottino sert les principaux plats de la culture tessinoise et le meilleur moment pour déguster le fameux tartare et les autres spécialités de la maison est du printemps à l'automne, lorsque le "jardin" du Grottino est frais et ombragé. Le restaurant est idéal pour les familles, car il y a une belle aire de jeux à côté et le mini-golf de la ville est également à proximité. En hiver, on y sert la fameuse fondue au fromage suisse, mais aussi de la fondue avec la viande.

EN↗
These three establishments are part of the same property and have a common denominator, their strategic location! The two hotels are located opposite their respective railway stations, while the Grotto is the only one in the centre of Bellinzona.
The main features of the Hotel & SPA Internazionale are listed on the opposite page, the Hotel Forni is distinguished by its recent renovation and has 20 modern and comfortable rooms, two meeting rooms and a relaxation area. The cuisine is light, seasonal and rich in regional products. Bicycle storage and parking are available.

The Grottino serves the most important dishes of Ticino culture and the best time to enjoy the famous tartare and other house specialties is from spring to autumn, when the Grottino's "garden" is cool and shady. The restaurant is ideal for families as there is a lovely playground next door, the town's mini-golf course is also nearby. In winter, the famous Swiss cheese fondue is served, but meat fondue is also available.

CIAO YARIS CROSS

10 ANNI
DI GARANZIA
TOYOTA

IL COMPATTO SUV IBRIDO 4x4

Provatelo subito!

Emil Frey Noranco
emilfrey.ch/lugano

Rudy on tour

swissminiatur
viaggia con Toyota
Emil Frey Noranco

10 anni di garanzia attivata dal servizio o 160'000 km dalla prima immatricolazione per tutti i veicoli Toyota (vale il primo criterio raggiunto). Trovate informazioni dettagliate nelle condizioni di garanzia su toyota.ch.

Emil Frey
Noranco – Canobbio

In esclusiva per lei un buono da 500 CHF*

da utilizzare sugli accessori all'acquisto di un'automobile nuova dei nostri marchi.

Il vostro specialista per 10 marchi:

Toyota, Alfa Romeo, Jeep, Jaguar, Volvo, Land Rover, Lexus, Kia, Mitsubishi, Suzuki.

Scarichi ora il suo buono

*Il buono è valido fino al 31.12.2022, solo presso la Emil Frey di Noranco e Canobbio all'acquisto di un'automobile nuova. Il buono non è convertibile in denaro, non dà diritto a resto ed è da consegnare al momento della stipulazione del contratto. I buoni sconto accessori non sono cumulabili.

↗ I modelli della Swissminiatur 1→41

1↗ UR ↗ Altdorf
Monumento a Guglielmo Tell
Willhelm Tell Denkmal
Monument de Guillaume Tell
William Tell Monument

2↗ TI ↗ Rodi Fiesso
Dazio Grande

3↗ OW ↗ Engelberg
Titlis Rotair

4↗ UR ↗ Erstfeld
Elibase Rega
Rega Helikopter-Basis
Hélibase Rega
Rega Helicopter Base

5↗ VS
La chiesa di Saas-Fee
Die Kirche von Saas-Fee
Église de Saas-Fee
Saas-Fee Church

6↗ BE
Funivia Grindelwald-Grund-Männlichen
Gondelbahn Grindelwald-Grund-Männlichen
Télécabine Grindelwald-Grund-Männlichen
Grindelwald-Grund-Mannlichen Cable Car

7↗ GL ↗ Elm
Casa del generale Suvorov
Haus von General Suworow
Maison du Général Suvorov
Home of General Suvorov

8↗ GL ↗ Elm
Grosshaus Ries, chiesa e Martinsloch
Grosshaus Ries, Kirche und Martinsloch
Grosshaus Ries, église et Martinsloch
Grosshaus Ries, Church and Martinsloch

9↗ VS
Castello di Stockalper, Briga
Stockalperpalast, Brig
Château des Stockalper, Brigue
Stockalper Castle, Brigue

10↗ TI + UR
Monumento del generale Suvorov e Monumento alla battaglia, Schöllenen
Denkmal für General Suworow und Denkmal der Schlach, Schöllenen
Monument du Général Suvorov et Monument de la bataille
General Suvorov Monument and the Monument of the Battle

10 B↗ BE
Schilthorn

11↗ UR ↗ Andermatt
Teleferica del Gemsstock
Luftseilbahn Gemsstock
Téléphérique du Gemsstock
Gemsstock Cable Car

12↗ SG
Castello di Sargans
Schloss Sargans
Château de Sargans
Sargans Castle

13↗ GE
Sede C.I.C.R., Ginevra
IKRK-Sitz, Genf
Siège C.I.C.R., Genève
ICRC Headquarters, Geneva

14↗ GR ↗ Arosa
Ufficio postale e cappella di montagna
Bergkirche und Postgebäude
Bureau de poste et chapelle de montagne
Mountain Chapel and Post-Office

15↗ GR ↗ Maienfeld
Villaggio di Heidi
Heididorf
Village de Heidi
Heidi Village

16↗ GR ↗ Champfèr
Chesa Guardalej

17↗ UR ↗ Unterschächen
Caseificio Alp Oberalp
Käserei, Alp Oberalp
Fromagerie Alp Oberalp
Cheese Dairy, Alp Oberlap

18↗ SG
Villaggio di Werdenberg
Dorf Werdenberg
Village de Werdenberg
Werdenberg Village

19↗ SG ↗ Rapperswil
Circo Nazionale Svizzero Knie
Schweizer Nationalzirkus Knie
Knie, le Cirque National Suisse
Knie, Swiss National Circus

20↗ GR ↗ Silvaplana
Chesa Ritz à Porta

21↗ GR ↗ St Moritz
Teleferica Surlej-Silvaplana-Corvatsch
Luftseilbahn Surlej-Silvaplana-Corvatsch
Téléphérique Surlej-Silvaplana-Corvatsch
Surlej-Silvaplana-Corvatsch Cable Car

22↗ GR ↗ St Moritz
Pista di bob
Bobbahn
Piste de bob
Bobsleigh Run

23↗ GR ↗ St Moritz
Torre pendente e Chesa Veglia
Schiefer Turm und Chesa Veglia
Tour penchée et Chesa Veglia
Leaning Tower and Chesa Veglia

24↗ GR ↗ Zuoz
Hotel Crusch Alva

25↗ GR
Tipica dimora grigionese
Typisches Bündnerhaus
Maison typique des Grisons
Typical Grisons House

26↗ SZ ↗ Schwyz
Municipio
Das Rathaus
Hôtel de ville
Town Hall

27↗ SZ ↗ Schwyz
Archivio federale
Bundesbriefmuseum
Bâtiment des Archives Fédérales
Swiss Federal Archive Museum

28↗ GR ↗ Rhäzuns
Antica parrocchia St Paul
Ehemalige Pfarrkirche St Paul
Ancienne église paroissiale de St Paul
Ancient Church of St Paul

29↗ VD ↗ Bex
Rifugio di Plan Névé
Plan Névé-Hütte
Refuge du Plan Névé
Plan-Névé Hut

30↗ SZ ↗ Goldau
Ristorante Bauernhof
Gasthaus Bauernhof
Auberge Bauernhof
Bauernhof Restaurant

31↗ SG
Castello di Rapperswil
Schloss Rapperswil
Château de Rapperswil
Oberhofen Rapperswil

32↗ BE
Castello di Oberhofen
Schloss Oberhofen
Château de Oberhofen
Oberhofen Castle

33↗ NW ↗ Stansstaad
Schnitzturm

34↗ NW ↗ Stans
Monumento a Winkelried
Das Winkelried Denkmal
Monument de Winkelried
Winkelried Monument

35↗ VS
Granai Vallesani
Walliser Alphütten
Mazots Valaisans
Alpine Barns

36↗ BE
Castello di Thun
Schloss Thun
Château de Thoune
Thun Castle

37↗ BE
Stazione kleine Scheidegg (2061 m), ferrovia per la Jungfrau e osservatorio sulla cima (3571 m)
Kleine Scheidegg Bahnhof (2061 m), Jungfraubahn und Observatorium (3571 m)
Gare de kleine Scheidegg (2061 m) et voie ferrée à la Jungfrau et l'observatoire (3571 m)
Kleine Scheidegg Station (2061 m), Railway to Jungfrau and Observatory (3571 m)

38↗ BE
Abitazioni tipiche dell'Oberland Bernese
Typische Berner Oberländer Häuser
Habitations typiques de l'Oberland Bernois
Typical Bernese Oberland Houses

39↗ BE
Stazione di Blausee-Mitholz
Bahnhof Blausee-Mitholz
Gare de Blausee-Mitholz
Blausee-Mitholz Railway Station

40↗ VS
Stazione di Sion
Bahnhof Sion
Gare de Sion
Sion Railway Station

41↗ TG
Castello di Hagenwil
Schloss Hagenwil
Château de Hagenwil
Hagenwil Castle

TAKE AWAY
AREA PIC NIC
START
WC
INFO - SHOP
TICKET
MUSEUM ATELIER

IT↗ FR↗
DE↗ EN↗

42↗TG ↗Oberaach/Amriswil
Locanda del "Lion d'Or"
Gasthaus "Goldener Löwe"
Auberge du "Lion d'Or"
"Lion d'Or" Inn

43↗TG
Municipio di Bischofszell
Rathaus Bischofszell
Hôtel de ville, Bischofszell
Bischofszell Town Hall

44↗TG ↗Bischofszell
Castello e vecchio ponte
Schloss und alte Brücke
Château et ancien pont
Castle and Ancient Bridge

45↗AG
Municipio di Zofingen
Rathaus Zofingen
Hôtel de ville, Zofingue
Zofingen Town Hall

46↗AG ↗Zofingen
Villa "Neuhaus"
Villa "Neuhaus"
La maison "Neuhaus"
"Neuhaus"

47↗BE
Scuola di Lauenen
Schulhaus Lauenen
École de Lauenen
Lauenen School

48↗AI
Via principale di Appenzello
Hauptstrasse von Appenzell
Rue principale d'Appenzell
Appenzell Main Street

49↗TG
Castello di Frauenfeld
Schloss Frauenfeld
Château de Frauenfeld
Frauenfeld Castle

50↗UR
Casa "zur Treib", Seelisberg, Lago dei Quattro Cantoni
Haus "zur Treib", Seelisberg, Vierwaldstättersee
Maison "zur Treib", Seelisberg, lac des Quatre Cantons
"zur Treib" House, Seelisberg, Lake Lucerne

51↗UR
Cappella di Gugliemo Tell, Lago dei Quattro Cantoni
Willhelm Tell Kapelle, Vierwaldstättersee
Chapelle de Tell
lac des Quatre Cantons
William Tell's Chapel, Lake Lucerne

52↗VD
Castello di Lucens
Schloss Lucens
Château de Lucens
Lucens Castle

53↗VD
Castello di Grandson
Schloss Grandson
Château de Grandson
Grandson Castle

54↗VD
Castello di Vufflens
Schloss Vufflens
Château de Vufflens
Vufflens Castle

55↗VD ↗Veytaux-Montreux
Castello di Chillon
Schloss Chillon
Château de Chillon
Chillon Castle

56↗VD
Museo Olimpico, Losanna
Olympisches Museum, Lausanne
Musée Olympique, Lausanne
Olympic Museum, Lausanne

57↗TI ↗Locarno
Santuario della Madonna del Sasso
Wallfahrtsort Madonna del Sasso
Sanctuaire Madonna del Sasso
Madonna del Sasso Sanctuary

58↗TI ↗Lugano
Funicolare Monte San Salvatore
Seilbahn Monte San Salvatore
Funiculaire Monte San Salvatore
Monte San Salvatore Funicular

59↗VD
Anfiteatro di Avenches
Amphitheater, Avenches
Amphithéâtre, Avenches
Avenches Amphitheatre (Aventicum)

60↗AG ↗Aarau
Schlössli

61↗JU ↗Saignelégier
Marché-Concours National

62↗VD
Cattedrale di Losanna
Kathedrale von Lausanne
Cathédrale de Lausanne
Lausanne Cathedral

63↗AG
Castello di Hallwil
Schloss Hallwil
Château de Hallwil
Hallwil Castle

64↗SH
Fortezza di Munot
Festung Munot
Forteresse du Munot
Munot Fortress

65↗SH
Piazza di Stein am Rhein
Platz von Stein am Rhein
Place de Stein am Rhein
Square in Stein am Rhein

66↗ZG
Piazza Kolin, Zugo
Der Kolin-Platz, Zug
Place Kolin, Zoug
Kolin Square, Zug

67↗SG ↗Wil
Centro storico di Wil
Hofplatz , Wil
Centre historique de Wil
Old Town Centre in Wil

68↗ZH ↗Zurigo / Zürich
Grossmünster, Wasserkirche e Municipio
Grossmünster, Wasserkirche und Rathaus
Grossmünster, Wasserkirche et Hôtel de ville
Grossmünster, Wasserkirche and Town Hall

69↗VD
Castello di La Sarraz
Schloss La Sarraz
Château de La Sarraz
La Sarraz Castle

70↗ZH
Castello di Kyburg
Schloss Kyburg
Château de Kyburg
Kyburg Castle

71↗VS ↗Sion
Castelli di Valère e Tourbillon
Schlösser Valère und Tourbillon
Château de Valère et Tourbillon
Valère and Tourbillon Castles

72↗GL ↗Näfels
Palazzo Freuler
Freuler-Palast
Palace Freuler
Freuler Palace

73↗NW/SZ
Traghetto Beckenried-Gersau, Lago dei Quattro Cantoni
Auto-Fähre Beckenried–Gersau, Vierwaldstättersee
Bac Beckenried-Gersau, lac des quatre Cantons
Car Ferry, Beckenried–Gersau, Lake Lucerne

74↗LU ↗Lucerna / Luzern / Lucerne
Ponte della Cappella e Casa Balthasar
Kapellbrücke und Haus Balthasar
Pont de la Chapelle et Maison Balthasar
Chapel Bridge and Balthasar House

74 B↗TI ↗Astano
Casa Natale di Domenico Trezzini (1670-1734)
Geburtshaus von Domenico Trezzini (1670-1734)
Lieu de naissance de Domenico Trezzini (1670-1734)
Birthplace of Domenico Trezzini (1670-1734)

75↗TI ↗Cevio
Residenza Landfogti
Haus der Landvögte
Résidence des Baillis
Governor's House

76↗TI
Museo Nazionale del San Gottardo, Passo del San Gottardo
Das Nationale St Gotthard Museum, St Gotthard Pass
Musée National du St Gothard, Col du St Gothard
St Gotthard National Museum, St Gotthard pass

77↗TI ↗Lottigna
Residenza Landfogti e chiesa parrocchiale
Haus der Landvögte und Pfarrkirche
Residence Baillis et église paroissiale
Governor's House and Parochial Church

78↗FR
Castello di Gruyères
Schloss Greyerz
Château de Gruyères
Gruyères Castle

79↗ LU ↗ Lucerna / Luzern / Lucerne
Monumento del Leone
Löwendenkmal
Monument du Lion
The Lion Monument

80↗ FR
Grand Rue di Morat con i suoi portici
Grand Rue von Murten mit den Lauben
Grand Rue de Morat avec ses arcades
Grand Rue and arcades, Murten

81↗ FR
Cattedrale St Nicolas, Friborgo
Kathedrale St Nikolaus, Freiburg
Cathédrale de Saint Nicolas, Fribourg
Saint Nicolas Cathedral, Fribourg

82↗ AG
Fattorie Argoviesi
Bauernhöfe im Aargau
Fermes Argoviennes
Farm in Aargau

83↗ AI
Fattoria Appenzellese
Appenzeller Bauernhof
Ferme Appenzelloise
Farm in Appenzell

84↗ TI ↗ Acquacalda
Centro Pro Natura
Zentrum Pro Natura
Centre Pro Natura
Pro Natura Centre

85↗ JU
Fattoria del Giura
Bauernhof im Jura
Ferme Jurassienne
Farm in Jura

86↗ ZH
Fattoria Zurighese
Zürcher Bauernhof
Ferme Zurichoise
Farm in Zürich

87↗ FR
Castello di Rue
Schloss Rue
Château de Rue
Rue Castle

88↗ BE
Fattoria dell'Emmental
Bauernhof im Emmental
Ferme de l'Emmental
Farm in Emmental

89↗ BS
Cattedrale di Basilea
Basler Münster
Cathédrale de Bâle
Basle Cathedral

90↗ FR ↗ Estavayer-le-Lac
Castello e Collegiata
Schloss und Stiftkirche
Château et Collégiale
Castle and Collegiale Church

91↗ VS ↗ Martigny
Fondazione Pierre Gianadda
Fondation Pierre Gianadda
Fondation Pierre Gianadda
Pierre Gianadda Foundation

92↗ VS
Torri di Saillon
Die Türme von Saillon
Tours de Saillon
Saillon Towers

93↗ VS ↗ Martigny
Torre della Bâtiaz
Turm La Bâtiaz
Tour de la Bâtiaz
Bâtiaz Tower

94↗ AG
Autogrill Mövenpick,
Würenlos sulla A1
Mövenpick Autobahnrestaurant,
Würenlos A1
Restoroute Mövenpick
Würenlos sur la A1
Mövenpick Motorway Services,
Würenlos A1 Motorway

95↗ ZH ↗ Terminal A
Aeroporto di Zurigo-Kloten
Flughafen Zürich-Kloten
Aéroport de Zürich-Kloten
Zürich-Kloten Airport

96↗ ZH
Aeroporto di Zurigo-Kloten (nel 1958)
Flughafen Zürich-Kloten (im Jahre1958)
Aéroport de Zürich-Kloten, (en 1958)
Zürich-Kloten Airport (in 1958)

97↗ AG
Fortezza di Aarburg
Festung Aarburg
Forteresse d'Aarburg
Aarburg Fortress

98↗ NE ↗ Val de Travers
Musei delle miniere d'asfalto
Museum der Asphaltminen
Musée des mines d'asphalte
Museum of the Asphalt Mines

99↗ AG
Bremgarten

100↗ TI ↗ Bellinzona
Castello Montebello
Schloss Montebello
Château Montebello
Castle Montebello

101↗ TI ↗ Val Verzasca
Ponte dei salti, Lavertezzo

102↗ TI ↗ Bellinzona
Castel Grande

103↗ TI
Masseria ticinese
Tessiner Bauernhof
Ferme Tessinoise
Farm in Ticino

104↗ JU
Collegiata di Saint-Ursanne
Die Stiftskirche von Saint-Ursanne
La Collégiale de Saint-Ursanne
Saint-Ursanne Collegiale Church

105↗ TI ↗ Locarno
Piazza Grande

106↗ VD
Castello di Nyon
Schloss Nyon
Château de Nyon
Nyon Castle

107↗ JU ↗ Vermes
Castello di Raymontpierre
Schloss Raymontpierre
Château de Raymontpierre
Raymontpierre Castle

108↗ BS ↗ Basilea / Basel / Bâle
Spalentor

109↗ BE
Cattedrale di Berna
Berner Münster
Cathédrale de Berne
Berne Cathedral

110↗ JU
Municipio di Delémont
Das Rathaus, Délémont
Hôtel de ville, Delémont
Town Hall, Delémont

111↗ AG
Castello di Lenzburg
Schloss Lenzburg
Château de Lenzbourg
Lenzburg Castle

112↗ BE ↗ Bienne / Biel
Piazza Ring
Ring-Platz
Place du Ring
Ring Square

113↗ SO ↗ Soletta / Solothurn / Soleure
Porta di Basilea
Baseltor
Porte de Bâle
Basle Gate

114↗ SO ↗ Soletta / Solothurn / Soleure
Museo del Vecchio Arsenale
Museum Altes Zeughaus
Musée de l'Ancien Arsenal
Old arsenal museum

115↗ BE ↗ Berna / Bern / Berne
Palazzo Federale
Bundeshaus
Palais Fédéral
Federal Parliament

116↗ NE ↗ Neuchâtel
Castello e Collegiata
Schloss und Stiftkirche
Château et La Collégiale
Castle and Collegiate Church

117↗ BE ↗ Berna / Bern / Berne
Torre dell'orologio
Zeitglockenturm
Tour de l'Horloge
Clock Tower

118↗ GE
Cattedrale St Pierre, Ginevra
Kathedrale St Pierre, Genf
Cathédrale St Pierre, Genève
Saint Pierre Cathedral, Geneva

119↗ NE
Castello di Colombier
Schloss Colombier
Château de Colombier
Colombier Castle

120↗ NE
Castello di Vaumarcus
Schloss Vaumarcus
Château de Vaumarcus
Vaumarcus Castle

121↗ AI ↗ Urnäsch
Villaggio di vacanze ecologico Reka
Ökologisches Reka – Feriendorf
Village écologique de vacances Reka
Reka Ecological Holiday Resort

122↗ BL ↗ Liestal
Kulturhaus Palazzo

123↗ BE
Stazione di Burgdorf
Bahnhof in Burgdorf
Gare de Berthoud
Burgdorf Station

124↗ BE
Castello di Burgdorf
Schloss Burgdorf
Château de Berthoud
Burgdorf castle

125↗ BL
Castello di Bottmingen
Schloss Bottmingen
Château de Bottmingen
Bottmingen Castle

127↗ BS ↗ Basilea / Basel / Bâle
Porto sul Reno
Rheinhafen
Port sur le Rhin
Rhine Harbor

127↗ TI ↗ Lugano
LAC Arte e Cultura
LAC Kunst und Kultur
LAC Art et Culture
LAC Art and Culture

GET IT ON Google Play

Download on the App Store

128↗ FR
Isola Ogoz, rovine del castello
de Pont e cappella St-Théodule
Ogoz-Insel, de Pont Schlossruinen
und St-Théodule-Kapelle
Ile d'Ogoz, ruines du Château de
Pont et chapelle St-Théodule
Isle of Ogoz, de Pont Castle ruins
and St-Théodule Chapel

IT↗ Scarica l'app gratuita
per le informazioni sui modelli.

DE↗ Laden Sie die kostenlose
App herunter für
Informationen über die Modelle

FR↗ Téléchargez l'application
gratuite pour obtenir
des informations sur le modèles.

EN↗ Download the free
app for model information.

Milano / Mailand / Milan
Duomo di Milano
Dom von Mailand
Dôme de Milan
Milan Dom

129↗TI↗Astano
Casa Natale di Domenico Trezzini (1670–1734)
Geburtshaus von Domenico Trezzini (1670–1734)
Lieu de naissance de Domenico Trezzini (1670–1734)
Birthplace of Domenico Trezzini (1670–1734)

IT↗

Da Astano alla Russia, e viceversa

Dal 21 giugno 2021, due nuovi modellini fanno parte del Parco Swissminiatur: la casa nativa di Domenico Trezzini ed il monumento al famoso architetto di Astano.

Domenico Trezzini (1670 – 1734) è stato un architetto e urbanista svizzero. Nel 1703 fu chiamato in Russia da Pietro il Grande dove assunse il ruolo di architetto in campo civile e militare, diventando l'artefice di alcuni dei più importanti monumenti di San Pietroburgo. Tra questi troviamo la Fortezza dei santi Pietro e Paolo ed il monastero di Aleksandr Nevskij. Dal 2014, a San Pietroburgo è possibile ammirare il monumeto dedicato all'architetto Ticinese, creato dallo scultore Pavel Ignatev.

La costruzione di queste bellissime opere ha richiesto circa 500 ore di lavoro artigianale, grande precisione ed un pò di inventiva da parte dei nostri decoratori.

Per la realizzazione dell'edera che è visibile su di un lato della riproduzione della casa nativa di Domenico Trezzini è stata stesa una combinazione di pittura acrilica e silicone su di una rete metallica a maglia fina, in modo da dare un'effetto realistico.

L'affresco di San Francesco, che misura circa 4 x 5 cm, è stato realizzato grazie all'ausilio di un tiralinee (strumento da disegno che consente di tracciare linee molto precise).

Per la realizzazione della statua monumento a Domenico Trezzini è stata scansionata una vera riproduzione di quest'ultima. Dopo i necessari calcoli per mantenere le proporzioni di 1:25 rispetto a quella reale, è stata impiegata la stampante 3D per la sua costruzione.

Dominique Vuigner, CEO di Swissminiatur sottolinea: "Oggi, quando abbiamo bisogno di nuove motivazioni positive, possiamo fare riferimento a queste magnifiche storie della collaborazione tra i popoli avvenute in passato."

DE↗

Ein bisschen Astano in Russland und andersherum.

Ab dem 21. Juni 2021 werden zwei neue Modelle Teil des Swissminiatur Parks sein: Das Geburtshaus von Domenico Trezzini und das Denkmal des berühmten Architekten in Astano.

Domenico Trezzini (1670 - 1734) war ein Schweizer Architekt und Stadtplaner. 1703 wurde er von Peter dem Grossen nach Russland berufen, wo er die Rolle des Architekten im zivilen und militärischen Bereich übernahm und zum Architekten einiger der wichtigsten Bauwerke in St. Petersburg wurde. Dazu gehören die Festung der Heiligen Peter und Paul sowie das Aleksandr Nevskij-Kloster. Seit 2014 ist in St. Petersburg ein dem Tessiner Architekten gewidmetes Monument des Bildhauers Pavel Ignatev zu sehen.

Der Bau dieser schönen Werke erforderte etwa 500 Stunden Handwerkskunst, grosse Präzision und ein wenig Erfindungsreichtum seitens unserer Dekorateure.

Für den Efeu, der auf einer Seite der Nachbildung des Geburtshauses von Domenico Trezzini zu sehen ist, wurde eine Kombination aus Acrylfarbe und Silikon auf ein feinmaschiges Drahtgeflecht aufgetragen, um einen realistischen Effekt zu erzielen.

Das Fresko des Heiligen Franziskus, das etwa 4 x 5cm misst, wurde mit Hilfe einer Tiralinee (einem Zeichengerät, mit dem sich sehr präzise Linien ziehen lassen) geschaffen.

Für die Erstellung der Denkmalstatue wurde eine echte Reproduktion von Domenico Trezzini gescannt. Nach den notwendigen Berechnungen, um die Proportionen von 1:25 im Vergleich zum Original einzuhalten, wurde der 3D-Drucker für den Bau verwendet.

Dominique Vuigner, CEO von Swissminiatur, weist darauf hin: "Wenn wir heute neue positive Motivation brauchen, können wir auf diese wunderbaren Geschichten der Zusammenarbeit zwischen den Völkern in der Vergangenheit zurückgreifen.

FR↗

Un peu d'Astano en Russie et vice versa.

Depuis le 21 juin 2021, deux nouveaux modèles enrichissent le parc Swissminiatur: la maison natale de Domenico Trezzini et le monument dédié au célèbre architecte d'Astano.

Domenico Trezzini (1670 - 1734) est un architecte et urbaniste suisse. En 1703, Pierre le Grand l'appelle en Russie où il devient architecte civil et militaire, dessinant des monuments parmi les plus importants de Saint-Pétersbourg. Notamment la forteresse Pierre-et-Paul et le Monastère Saint-Alexandre-Nevski. Et, depuis 2014, Saint-Pétersbourg rend hommage à l'architecte tessinois avec une oeuvre créé par le sculpteur Pavel Ignatev.

La construction de ces oeuvres admirables a demandé pas moins de 500 heures de travail d'une grande précision et un peu d'inventivité de la part de nos décorateurs.

Pour recréer le lierre visible sur un côté de la reproduction de la maison natale de Domenico Trezzini, ils ont appliqué une combinaison de peinture acrylique et de silicone sur un treillis métallique à mailles fines qui confèrent cet effet réaliste.

La fresque de saint François, qui mesure environ 4 x 5 cm, a été réalisée à l'aide d'un tire-ligne (une pointe de plume asymétrique qui permet de tracer des lignes très précises).

Pour reproduire fidèlement la statue monumentale de Domenico Trezzini, l'original a été intégralement scanné. Puis après les calculs nécessaires pour respecter les proportions à l'échelle de 1:25, il a été imprimé en 3D.

Comme nous le rappelle Dominique Vuigner, CEO de Swissminiatur: "Ces magnifiques histoires de collaboration entre les peuples du passé nous apportent encore et toujours, de nouvelles motivations positives."

EN↗

A bit of Astano in Russia and vice versa.

On 21 June 2021, two new models were added to the Swissminiatur Park: Domenico Trezzini's birthplace as wella as a monument to the famous architect from Astano.

Domenico Trezzini (1670 - 1734) was a Swiss architect and urban planner. In 1703 he was called by Peter the Great to Russia, where he worked as an architect and was commissioned to design both civil and military works, becoming the creator of some of the most important monuments in St. Petersburg. These include the Fortress of Saints Peter and Paul and the Aleksandr Nevsky Monastery. A monument dedicated to Domenico Trezzini, created by the sculptor Pavel Ignatev, has been on display in St Petersburg since 2014.

The construction of these beautiful models required about 500 hours of handicraft work, great precision, and a little inventiveness on the part of our decorators.

To create the ivy on one side of the reproduction of Domenico Trezzini's birthplace, a combination of acrylic paint and silicone was spread on a fine wire mesh to give a realistic effect.

The fresco of St. Francis, which measures approximately 4 x 5 cm, was created with the help of a ruling pen (a drawing instrument that allows very precise lines to be drawn).

A real reproduction of Domenico Trezzini's statue was scanned for the construction of the monument. After the necessary calculations to maintain the proportions of 1:25 compared to the real one, the 3D printer was used for its construction.

Dominique Vuigner, CEO of Swissminiatur points out: "Today, when we need new positive motivation, we can think about these wonderful stories of cooperation between peoples that took place in the past."

TICINO A TE

nostrano e genuino

Sapori che ti fanno stare bene.

Geschmäcker, die ein gutes Gefühl geben.

Goûts qui vous font du bien.

Conosci i produttori ticinesi e i loro prodotti nostrani e genuini? Scoprili!

Kennen Sie die Tessiner Produzenten und ihre echten, lokalen Produkte? **Entdecken Sie sie!**

Connaissez-vous les producteurs tessinois et leurs produits authentiques et locaux ? ***Découvrez-les !***

www.ticinoate.ch

Swiss Skyline

Eiger. Mönch. Jungfrau

Schilthorn
Piz Gloria

www.schilthorn.ch

111↗ BE ↗ Bienne / Biel
Piazza Ring
Ring-Platz
Place du Ring
Ring Square

IT↗
Attorno alla fontana di Venner, costruita nel 1546, procedendo da destra verso sinistra, si possono osservare l'Osteria del Pavone, costruita nel 1724, la chiesa di San Benedetto, costruzione in stile tardo gotico eretta nel 1451, l'Osteria del Forestiero, che risale al 1561 e, infine, la casa Ring 18, eretta nel 1618.

DE↗
Rund um den Vennerbrunnen (1546) stehen von rechts nach links: Zunfthaus zum Pfauen (1724), die spätgotische Stadtkirche St. Benedikt (1451), das Zunfthaus zu Waldleuten (1561) und das Haus Ring 18 (1618).

FR↗
Autour de la fontaine Venner (1546) sont disposés de droite à gauche: l'Auberge du Paon (1724), l'église de style gothique tardif St. Benedikt (1451), l'Auberge des Forestiers (1561) et la maison du Ring 18 (1618).

EN↗
Autour de la fontaine Venner (1546) sont disposés de droite à gauche: l'Auberge du Paon (1724), l'église de style gothique tardif St. Benedikt (1451), l'Auberge des Forestiers (1561) et la maison du Ring 18 (1618).

↗ **Location**
Rasa (Centovalli)

IT↗

Ferrovia Vigezzina-Centovalli: un viaggio slow in cui concedersi il tempo di scoprire un territorio ricco di sorprese

Un'esperienza unica a contatto con un territorio variegato, in un susseguirsi di gole profonde, montagne selvagge, fiumi e cascate. Una natura prorompente in cui si inseriscono armoniosamente piccoli e caratteristici borghi disseminati tra le Centovalli e la Valle Vigezzo. 52 km di percorso, 2 nazioni e 83 ponti da scoprire in poco meno di due ore.

Quattro stagioni da vivere

Ogni stagione dipinge un quadro diverso lungo la linea, regalando esperienze uniche. Vi attende una ricca proposta di sentieri ed escursioni, raggiungibili a piedi o tramite le funivie di Verdasio – Rasa e del Monte Comino. Le esperienze da vivere sono molteplici, così come sono numerose e divertenti le proposte destinate alle famiglie: dal Lama Trekking sul Monte Comino al Parco Avventura di Santa Maria Maggiore, senza dimenticare le famose altalene Swing the World (Costa, Rasa e Monti Aula).

Audioguide gratuite

Grazie al servizio offerto dalle nuove audioguide gratuite, il viaggio sui treni internazionali (Centovalli Express e Vigezzo Vision) sarà un'esperienza nuova tutta da scoprire.

DE↗

Vigezzina-Centovalli-Bahn: Eine gemütliche Reise erwartet Sie

Nehmen Sie sich die Zeit, die unzähligen Überraschungen der Gegend zu erkunden. Geniessen Sie die Bahnfahrt und erleben Sie eine einmalige Tour in einer vielfältigen Landschaft: tiefe Schluchten, wilde Gebirge, Flüsse und Wasserfälle. Eine prächtige Natur, in die sich zwischen dem Centovalli und dem Valle Vigezzo typische kleine Dörfer harmonisch einfügen. Eine Strecke über 52 km, durch 2 Nationen und über 83 Brücken, die man in weniger als 2 Stunden erleben kann.

Erleben Sie die vier Jahreszeiten!

Das Bild entlang unserer Strecke ändert sich mit jeder Jahreszeit und schenkt Ihnen einmalige Erlebnisse. Ein grosses Angebot an Wanderwegen und Ausflugszielen erwartet Sie, erreichbar zu Fuss oder mit den Bergbahnen von Verdasio nach Rasa oder auf den Monte Comino. Ebenso zahlreiche und unterhaltsame Angebote für Familien: vom Lama Trekking auf den Monte Comino bis hin zum Erlebnispark in Santa Maria Maggiore. Nicht zu vergessen, die bekannten Schaukeln Swing the World (Costa, Rasa und Aula).

Kostenlose Audioguides

Dank der neuen kostenlosen Audioguides wird das Reisen in den internationalen Zügen (Centovalli Express und Vigezzo Vision) zu einem neuen Erlebnis, das es zu entdecken gilt.

FR↗

Vigezzina-Centovalli chemin de fer : un voyage lent pour prendre le temps de découvrir un territoire plein de surprises

Monter à bord, c'est vivre une expérience unique au contact d'un territoire varié, dans une alternance de gorges profondes, de montagnes sauvages, de rivières et de cascades. Une nature éblouissante qui accueille en pleine harmonie de petits villages caractéristiques dispersés entre les Centovalli et le Val Vigezzo. 52 km de parcours, 2 pays et 83 ponts à découvrir en presque deux heures.

Quatre saisons à vivre

Chaque saison peint un tableau différent le long de notre ligne, offrant des expériences uniques. Une riche offre de sentiers et de randonnées vous attend, accessibles à pied ou en téléphérique depuis Verdasio-Rasa et Monte Comino. Les expériences à vivre sont multiples, tout comme les amusantes propositions pour les familles : du Lama Trekking sur le Monte Comino au Parc d'aventures de Santa Maria Maggiore, sans oublier les célèbres balançoires Swing the World (Costa, Rasa et Aula).

Audioguides gratuites

Grâce au service offert par les nouveaux audioguides gratuits, voyager dans les trains internationaux (Centovalli Express et Vigezzo Vision) sera une nouvelle expérience à découvrir.

EN↗

Vigezzina-Centovalli Railway: sit back and relax as you discover a region packed with surprises on this slow journey

Climbing aboard means enjoying a unique experience, coming into contact with a diverse landscape that features a succession of deep gorges, wild mountains, rivers and waterfalls. Unbridled nature, with characteristic little villages nestling here and there between the Centovalli and the Vigezzo Valley. A 52-km route spanning 2 countries and 83 bridges in just under two hours.

Four seasons to be experienced

Every season paints a different picture along our line, gifting you truly unique experiences. The region has a wealth of footpaths and excursions to offer, accessible either on foot or via the Verdasio-Rasa and Monte Comino cableways. There are a wide range of experiences to try, as well as a great variety of fun activities for families, including Lama Trekking on Monte Comino and the adventure park in Santa Maria Maggiore and don't forget the famous Swing the World (Costa, Rasa and Aula)

Free audioguides

Thanks to the service offered by the new free audio guides, travelling on the international trains (Centovalli Express and Vigezzo Vision) will be a new experience waiting to be discovered.

NATURE CULTURE ADVENTURE EVENTS

In viaggio con / Reisen mit / Voyager avec

Ticino Ticket

Locarno–Camedo
Gratis

Camedo–Domodossola
-20%

AMAZING JOURNEY ACROSS SWITZERLAND & ITALY

CENTOVALLI Vigezzina

vigezzinacentovalli.com

Follow us

105↗ TI ↗ Locarno
Piazza Grande

IT↗
Il Locarno Festival è un festival cinematografico tenuto a Locarno e costituisce la più importante manifestazione cinematografica elvetica. È riconosciuto come festival competitivo dalla Federazione internazionale delle associazioni dei produttori di film insieme ai Festival di Cannes, Berlino o Venezia. Una sua particolarità è l'uso della Piazza Grande di Locarno come sala di proiezione, una delle più grandi del mondo con uno degli schermi cinematografici più grandi d'Europa (26 metri di lunghezza e 14 di altezza), che consente la visione ad una platea di 8'000 spettatori.

DE↗
Das Locarno Festival ist ein Filmfestival in Locarno und ist das wichtigste Schweizer Filmfestival. Eine der Besonderheiten ist die Nutzung der Piazza Grande in Locarno als Projektionsraum, einer der größten der Welt mit einer der größten Kino-Screenshots in Europa. Der Hauptpreis des Festivals ist der Goldene Leopard, der für den besten Film des Internationalen Wettbewerbs verliehen wird.

FR↗
Le Locarno Festival est un festival de cinéma consacré au cinéma d'auteur qui se déroule chaque été dans la ville suisse italienne de Locarno. Le festival est reconnu par la Fédération internationale des associations des producteurs de films dans la liste des treize « festivals compétitifs », à l'instar des festivals tels que le Festival de Cannes, la Mostra de Venise et la Berlinale. Au-delà des sept salles de cinéma utilisées, la Piazza Grande (it), énorme place qui peut accueillir chaque soir jusqu'à 8'000 personnes. La récompense principale décernée par le jury est le Léopard d'or (Pardo d'oro).

EN↗
The Locarno Festival is an annual film festival held every August in Locarno, Switzerland. Founded in 1946, it is one of the longest-running film festivals and is also known for being a prestigious platform for art house films. The festival screens films in various competitive and non-competitive sections, including feature-length narrative and documentary, short, avant-garde, and retrospective programs. One of its peculiarities is the use of the Piazza Grande in Locarno as a projection room, one of the largest in the world with one of the largest cinema screens in Europe (26 meters long and 14 in height), which allows viewing at a audience of 8'000 spectators. The top prize of the Festival is the Golden Leopard to the best film in the International Competition.

Familienferien
in der Ferienregion Interlaken

interlaken.ch/familien

Family holidays
in the Holiday Region Interlaken

interlaken.ch/family

Thunersee – Brienzersee

IT↗

Facciamo tesoro di oltre 60 anni di esperienza

I collaboratori più esperti trasmettono con passione il loro sapere ai più giovani per mantenere intatta l'unicità del parco Swissminiatur e dell'arte del lavoro fatto a mano. Dal 2019 abbiamo il piacere di sostenere la formazione di due apprendisti decoratori 3D. Questa formazione della durata di 4 anni comprende aspetti di creazione, realizzazione e styling. Gli stessi concordano sul fatto che Swissminiatur sia un luogo unico per compiere questo percorso. Qui, infatti, si intrecciano tutti gli aspetti della formazione: grazie a nuovi progetti, possono approfondire le loro conoscenze in ambito di creazione mentre nell'ambito di restauro e allestimento possono sviluppare i concetti di realizzazione e styling. "L'aspetto più gratificante? Vedere come riesco a trasmettere le mie conoscenze ai nostri apprendisti, che giornalmente svolgono il loro lavoro con grande passione" afferma il nostro formatore.

Un percorso in continua evoluzione

Nel 2021, Swissminiatur ha ottenuto il certificato "Swisstainable", riconoscimento creato da Svizzera Turismo per promuovere un turismo più sostenibile. In quest'ottica, durante la chiusura invernale al pubblico, sono stati fatti importanti lavori strutturali che hanno permesso la posa di pannelli solari volti a creare energia.Dal 2022, il 25% dei movimenti del parco sono interamente funzionanti ad energia rinnovabile. Progetti futuri permetteranno di coprire maggiormente il nostro fabbisogno di energia.

DE↗

Wir bauen auf über 60 Jahre Erfahrung

Erfahrene Mitarbeitende geben ihr Wissen mit Leidenschaft an die Jüngeren weiter, um die Einzigartigkeit des Swissminiatur Parks und der Handwerkskunst zu erhalten. Wir freuen uns, ab 2019 die Ausbildung von zwei Lehrlingen zum 3D-Dekorateur unterstützen zu können. Diese 4-jährige Ausbildung umfasst Aspekte der Gestaltung, Umsetzung und der Modellierung. Sie sind sich einig, dass Swissminiatur ein einzigartiger Ort ist, um dies umsetzen zu können. Hier werden alle Aspekte der Ausbildung miteinander verknüpft: Dank neuer Projekte können sie ihre Kenntnisse im Design-Bereich vertiefen, während sie bei der Restaurierung und im Modellieren Umsetzungs- und Gestaltungskonzepte entwickeln können. "Der lohnenswerteste Aspekt? Ich möchte sehen, wie ich mein Wissen an unsere Lehrlinge weitergeben kann, die jeden Tag mit grosser Leidenschaft ihrer Arbeit nachgehen", sagt unser Lehrmeister.

Ein sich ständig weiterentwickelnder Weg

Im Jahr 2021 wurde Swissminiatur mit dem Zertifikat "Swisstainable" ausgezeichnet, einer von Schweiz Tourismus geschaffenen Auszeichnung zur Förderung eines nachhaltigeren Tourismus. Zu diesem Zweck wurden während der winterlichen Schliessung für die Öffentlichkeit umfangreiche bauliche Massnahmen durchgeführt, um Solarpaneele zur Energieerzeugung zu installieren. 25% der Bewegungen im Park werden ab 2022 mit erneuerbarer Energie betrieben. Künftige Projekte werden es ermöglichen, einen grösseren Teil unseres Energiebedarfs zu decken.

FR↗

Un trésor de 60 ans d'expérience

Les aînés plus experts transmettent avec passion leur savoir-faire aux plus jeunes afin de préserver le caractère unique du parc Swissminiatur et l'art du travail manuel. Depuis 2019, nous sommes heureux de former deux nouveaux apprentis décorateurs 3D. Leur formation de 4 ans couvre les différents aspects de la création, de la fabrication et du stylisme. Ils concèdent volontiers que Swissminiatur est le lieu idéal pour la suivre. En effet, ils abordent tous les aspects de la formation: grâce aux nouveaux projets, ils acquièrent des compétences en conception, tandis qu'ils développent leur style et leur créativité dans les aménagements et les restaurations. Et notre formateur de conclure: "L'aspect le plus gratifiant? Voir comment je réussis à transmettre mon savoir à nos apprentis qui s'investissent tous les jours passionnément dans leur métier".

Un parcours toujours en évolution

En 2021, Swissminiatur a obtenu le label "Swisstainable", une reconnaissance créée par Svizzera Turismo pour promouvoir un tourisme plus durable. Dans cette optique, pendant la fermeture hivernale, nous avons réalisé d'importants travaux pour intégrer des panneaux solaires. A compter de 2022, 25% des mouvements des modèles fonctionnent grâce à une énergie renouvelable. Une politique de couverture de nos besoins énergétiques qui a vocation à s'étendre dans le futur.

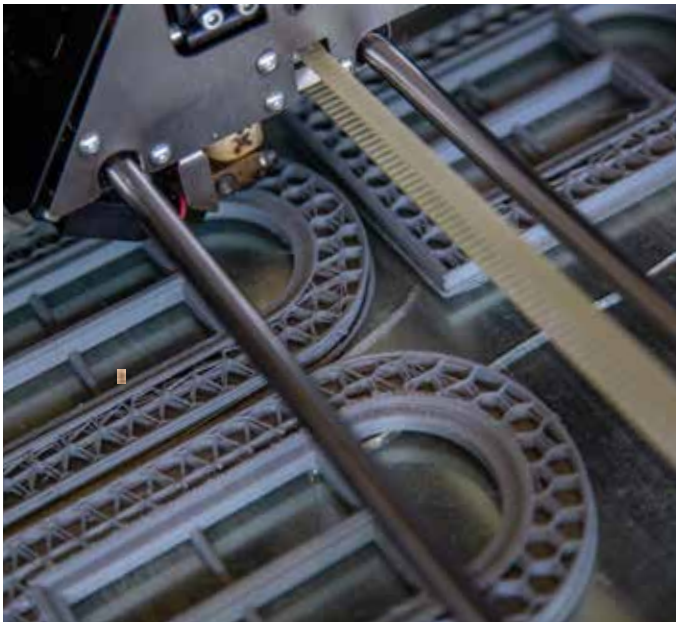
EN↗

Building on more than 60 years of experience

Our most experienced workers are very keen to pass on their knowledge to the younger ones so as to maintain the uniqueness of the Swissminiatur park and the art of handicrafts.
Since 2019 we have supported the training of two 3D apprentice decorators. This 4-year apprenticeship involves addressing different aspects such as creation, production, and styling. These apprentices agree that Swissminiatur is a unique place to cover all these aspects. Here, all aspects of the training are intertwined: thanks to new projects, they can deepen their knowledge in the field of creation, while working on restoration and design allows them to develop production and styling concepts. "The most rewarding aspect? For me, it's seeing how I can pass on my knowledge to our apprentices, who carry out their daily work with great passion," says our trainer.

A constantly evolving path

In 2021, Swissminiatur was awarded the "Swisstainable" certificate, an award specially created by Schweiz Tourismus (Switzerland Tourism) to promote more sustainable tourism. With this in mind, during the winter closure to the public, major structural work was carried out to install solar panels to create energy. Since 2022, 25% of the park's motions have been running entirely on renewable energy. Future projects will make it possible to cover more of our energy needs.
gettable viewpoints. But there are many reasons to visit Switzerland's southernmost region. As you walk along the lake, up the valleys and hills of the region, you will discover small villages and a vast cultural offer, vineyards and excellent wine cellars, special and authentic places just waiting for you to discover them!



IT↗

I laboratori e le officine: dove i progetti diventano realtà

All'interno di Swissminiatur, metodi tradizionali e processi innovativi si fondono per creare dei veri e propri capolavori in miniatura nella rara scala 1:25. Grazie alle esperienze raccolte negli anni da parte dei nostri collaboratori, vero e proprio prezioso tesoro, e alla collaborazione dei vari reparti, siamo in grado di seguire tutti i processi per la realizzazione di un modellino.

Ogni giornata è differente per gli artigiani che si occupano dei modellini. Ci si concentra su planimetrie e fotografie per creare una nuova miniatura il più simile possibile a quella reale. Ci si confronta con materiali diversi, cercando di valutare correttamente la miglior soluzione in termini di resistenza e funzionalità, sia in fase di realizzazione, sia in fase di restauro di una miniatura già esistente. Durante tutto l'anno i modellini sono soggetti ad intemperie di ogni genere, per questo motivo è necessaria una costante manutenzione. È da considerare che alcuni modelli sono presenti dal 1959, tempi in cui i materiali e le tecniche utilizzate erano meno all'avanguardia. Può quindi capitare di investire mesi di lavoro per la sistemazione di un'unica miniatura.

Un valido alleato

I collaboratori dell'atelier uniscono giornalmente lavorazioni artigianali con quelle digitali. Dalla fine del 2017 Swissminiatur si avvale di un supporto tecnologico: una stampante a filamento 3D. Con l'ausilio di programmi di modellazione tridimensionale, si realizzano elementi come telai delle finestre, infissi, abbaini, tavolini, seggiolini dei treni e molto altro ancora. Ad oggi, la lavorazione più lunga eseguita con la stampate 3D è stata il muso del treno "Traverso" della Schweizerische Südostbahn; 13 ore di lavoro per un singolo pezzo, che in un secondo tempo è stato pitturato ed integrato nella struttura fatta interamente a mano nell'officina del parco. La realizzazione complessiva del treno "Traverso" ha richiesto 1200 ore di lavoro.

Grandi macchinari per piccoli pezzi

L'officina di Swissminiatur dispone di macchinari in grado di realizzare pezzi di piccole dimensioni necessari alla realizzazione dei treni che sfrecciano sulla rete ferroviaria in miniatura. Tra questi troviamo il tornio, utilizzato per sagomare ruote e assali e la fresatrice, usata per realizzare la carrozzeria.

DE↗

Labore und Werkstätten: Wo Projekte Wirklichkeit werden

Bei Swissminiatur verbinden sich traditionelle Methoden und innovative Verfahren zu wahren Miniatur-Meisterwerken im seltenen Massstab 1:25. Dank der im Laufe der Jahre gesammelten Erfahrung unserer Mitarbeiter - ein wahrer Schatz - und der Zusammenarbeit der verschiedenen Abteilungen sind wir in der Lage, alle Schritte zu verfolgen, die zur Entstehung eines Modells führen.

Für die Handwerker, die die Modelle herstellen, ist jeder Tag anders. Wir konzentrieren uns auf Pläne und Fotos, um eine neue Miniatur zu schaffen, die dem Original so nahe wie möglich kommt. Wir werden mit verschiedenen Materialien konfrontiert und versuchen, die beste Lösung in Bezug auf Widerstandsfähigkeit und Funktionalität richtig zu bewerten, sowohl bei der Erstellung als auch bei der Restaurierung einer bestehenden Miniatur. Die Modelle sind das ganze Jahr über den unterschiedlichsten Witterungsbedingungen ausgesetzt, weshalb eine ständige Wartung erforderlich ist. Dabei sei an dieser Stelle erwähnt, dass einige Modelle bereits seit 1959 existieren, also aus einer Zeit, in der die verwendeten Materialien und Techniken noch nicht so weit entwickelt waren. So kann es vorkommen, dass monatelange Arbeit in die Gestaltung einer einzigen Miniatur investiert wird.

Ein wertvoller Verbündeter

Die Mitarbeiter des Ateliers verbinden täglich handwerkliches Können mit digitaler Arbeit. Seit Ende 2017 setzt Swissminiatur auf technische Unterstützung: Den 3D-Filamentdrucker. Mit Hilfe von dreidimensionalen Modellierprogrammen werden Elemente wie Fensterrahmen, Dachgauben, Tische, Zugsitze und vieles mehr hergestellt. Der bisher längste 3D-Druckauftrag war die Nase des Traverso-Zuges der Schweizerischen Südostbahn: 13 Stunden Arbeit für ein einziges Stück, das dann lackiert und in die Struktur integriert wurde, die in der Parkwerkstatt vollständig von Hand gefertigt worden war. Für den Bau des Traverso-Zuges wurden insgesamt 1'200 Stunden benötigt.

Grosse Maschinen für kleine Teile

Die Werkstatt von Swissminiatur ist mit Maschinen ausgestattet, die die Kleinteile für die Züge des Miniatureisenbahnnetzes herstellen. Dazu gehören die Drehbank, mit der Räder und Achsen geformt werden und die Fräsmaschine, mit der die Karosserie hergestellt wird.

FR↗

Laboratoires et ateliers: là où les projets prennent vie

Chez Swissminiatur, nous allions un savant dosage de méthodes traditionnelles et de techniques innovantes pour créer de véritables chefs-d'œuvre de la miniature à l'échelle rare du 1:25. Forts des trésors d'expérience acquise par nos façonniers au fil des ans et grâce à la collaboration de nos différents départements, nous sommes en mesure de suivre tous les processus de création d'un modèle.

Aucun jour ne ressemble à un autre dans le modélisme. Nous mettons continuellement tout en œuvre pour restituer des miniatures au plus près de l'original, en nous appuyant sur des relevés et des photographies. Nous expérimentons différents matériaux, qui doivent offrir le meilleur compromis en terme de résistance et de fonctionnalité, tant pour la fabrication que pour la restauration des maquettes. Nos modèles doivent en effet être en mesure de résister toute au long de l'année à toutes les conditions météorologiques et demandent un entretien constant. N'oublions pas que certains de nos modèles existent depuis 1959, une époque où les matériaux et les techniques utilisés étaient moins étudiés. Des mois de travail sont ainsi parfois nécessaires pour installer une seule miniature.

Un allié précieux

Les employés de l'atelier marient quotidiennement travail artisanal et travail numérique. Depuis la fin 2017, Swissminiatur s'est adjoint une nouvelle technologie, une imprimante 3D adossée à des programmes de modélisation tridimensionnels. Cela permet de produire des éléments d'architecture tels que chambranles, fenêtres, lucarnes, ou du mobilier comme les tables, les sièges de trains et bien d'autres éléments. Le record de durée d'impression pour une seule pièce est détenu par le nez du train "Traverso" de la Schweizerische Südostbahn. Il a demandé pas moins de 13 heures avant de pouvoir être peint et intégré à la structure entièrement façonnée à la main dans nos ateliers. La seule réalisation du train "Traverso" a demandé 1200 heures de travail.

De grandes machines pour de petites pièces

L'atelier de Swissminiatur dispose de machines pour créer les petites pièces nécessaires à la construction des trains qui circulent sur le circuit ferroviaire miniature. Notamment un tour pour façonner les roues et les essieux, et une fraiseuse pour fabriquer la carrosserie.

EN↗

Ateliers and Workshops: where projects turn into reality

At Swissminiatur, traditional methods and innovative processes are combined to create true miniature masterpieces in the rare 1:25 scale. Thanks to the experience gained over the years by our team, our priceless treasure, and the coordinated effort of the various departments, we are able to monitor all the processes involved in the creation of a model.

Each day is different for the craftsmen working on our models. They focus on survey plans and photographs to create a new miniature that is as similar as possible to the real thing. Both when creating a new miniature and when restoring an existing one, they evaluate different materials, trying to choose the best solution in terms of resistance and functionality. Throughout the year, models are subject to all kinds of weather conditions, which is why constant maintenance is necessary. It should be considered that some models date as far back as 1959, a time when the materials and techniques used were less advanced. Therefore, repairing a single miniature may take months of work.

A valuable ally

Every day, the workshop team combine handcrafted and digital work. Since the end of 2017, Swissminiatur has availed itself of cutting-edge technology: a 3D filament printer. With the help of three-dimensional modelling programmes, we now produce elements such as window frames, windows, skylights, tables, train seats and much more. To date, the most time-consuming 3D printing job has been the creation of the nose of the Schweizerische Südostbahn's "Traverso" train; this took 13 hours of work for a single piece, which was then painted and integrated into the structure made entirely by hand in the park's workshop. The overall construction of the "Traverso" train took 1200 hours.

Large machines for small parts

Swissminiatur's workshop is equipped with machines capable of producing the small parts needed to make the trains that run on the miniature railway network. These include a lathe, used to shape wheels and axles, and a milling machine, used to make the bodywork.

¡valencia!

Werden Sie gratis Clubmitglied

- Willkommensbons für Ihre nächsten Einkäufe
- Attraktive Freizeit- und Ferienangebote
- Jede Woche Rabatte für Ihren Familieneinkauf

10%
Willkommensrabatt
auf Ihren nächsten Einkauf*

*Einlösbar in Ihrem Coop Supermarkt oder in der Lebensmittelabteilung Ihres Coop City Warenhauses

Jetzt gratis anmelden!

hellofamily.ch

coop
Für mich und dich.

Ticino Ticket
Viaggiare gratis in tutto il Ticino

L'ospite che pernotta in un albergo, campeggio o ostello della gioventù può utilizzare gratuitamente tutti i mezzi pubblici per l'intera durata del soggiorno. Al contempo può beneficiare di agevolazioni sugli impianti di risalita, sui battelli nei bacini svizzeri e sulle principali attrazioni turistiche in tutto il Cantone.

Ticino Ticket
Déplacez-vous gratuitement au Tessin

Les touristes qui passent la nuit dans un hôtel, une auberge de jeunesse ou bien dans un camping peuvent utiliser tous les transports publics du Tessin gratuitement pendant leur séjour. Ils bénéficient également des réductions sur les remontées mécaniques, sur les croisières dans les bassins suisses et sur les principales attractions touristiques.

Ticino Ticket
Freie Fahrt im ganzen Kanton

Alle Gäste, die in Hotels, Jugendherbergen und auf Campingplätzen übernachten, können die öffentlichen Verkehrsmittel im gesamten Kanton frei nutzen und erhalten ausserdem Vergünstigungen bei Bergbahnen, Schifffahrten im Schweizer Seenbecken und touristischen Hauptattraktionen des Tessins.

Ticino Ticket
Travel within Ticino for free

Guests will be able to get around for free in the whole region by using public transport during their stay. The Ticino Ticket offers additional advantages such as discounts on mountain railways, boat trips on the Swiss part of the lakes and on the main tourist attractions. The offer is proposed to guests who stay in hotels, youth hostels and camping sites only.

ticino.ch/ticket

* Offerta limitata - Sconti non cumulabili
Beschränktes Angebot - Nicht kumulierbar mit anderen Rabatten
Offre limitée - Réductions non cumulables
Limited offer - Discounts cannot be combined

TICINO
piccoli momenti
grandi emozioni

JUST ICE FRUITS

giazzilghiacciolo

giazz

giazz.ch

GIAZZ

FRUTTA
SU STECCO
GHIACCIATA

HOTEL DELFINO LUGANO

Vivi l'atmosfera famigliare ed il servizio attento dei nostri collaboratori.
Le accoglienti camere dispongono di tutti i confort, come aria condizionata e di balcone proprio, con vista lago o sul Monte San Salvatore.
La piscina vi accoglie da maggio a settembre.
Il ristorante offre piatti regionali e stagionali con prodotti freschi del mercato.

Erleben Sie die familiäre Atmosphäre und den aufmerksamen Service unserer Mitarbeiter.
Die gemütlichen Zimmer sind mit allem Komfort ausgestattet, wie z.B. einer Klimaanlage und einem eigenen Balkon mit Blick auf den See oder den Monte San Salvatore.
Das Schwimmbad empfängt Sie von Mai bis September.
Das Restaurant bietet regionale und saisonale Gerichte mit marktfrischen Produkten.

Découvrez l'atmosphère familiale et le service attentif de notre personnel.
Les chambres accueillantes sont équipées de tout confort, comme la climatisation et leur propre balcon avec vue sur le lac ou le Monte San Salvatore.
La piscine vous accueille de mai à septembre.
Le restaurant propose des plats régionaux et saisonniers avec des produits frais du marché.

Experience the family atmosphere and the attentive service of our staff.
The cozy rooms have all the comforts, such as air conditioning and their own balconies, overlooking the lake or Mount San Salvatore.
The swimming pool welcomes you from May to September.
The restaurant offers regional and seasonal dishes with fresh market produce.

www.hoteldelfinolugano.ch +41 91 985.99.99

A pochi passi dai ritmi frenetici della città e raggiungibile con le vetture panoramiche in soli 12 minuti, il Monte San Salvatore svetta maestoso nel cielo di Lugano e offre una panoramica a 360°

Nur einige Schritte von der Hektik der Stadt entfernt und mit den Panoramawagen in bloss 12 Minuten erreichbar, erhebt sich der Monte San Salvatore majestätisch in den Himmel von Lugano und bietet einen überwältigenden 360°-Rundblick

A quelques encablures du rythme frénétique de la ville et accessible en voitures panoramiques en seulement 12 minutes, le Monte San Salvatore se dresse fièrement dans le ciel de Lugano et offre un panorama à 360°

Just a few steps away from the bustling city and reachable with the panoramic carriages in only 12 minutes, Monte San Salvatore rises majestically to the skies and offers stunning 360° panoramic views

www.montesansalvatore.ch

HOTEL METROPOLE**** INTERLAKEN

Inmitten der wunderschönen Berglandschaft im Berner Oberland liegt das Hotel Metropole.
Majestätisch überragt es die Dächer von Interlaken.

In the midst of the beautiful mountain landscape in the Bernese Oberland lies the Hotel Metropole.
Majestically it towers over the roofs of Interlaken.

Traumhafte Aussichten...

Das zentral gelegene Hotel Metropole**** bietet eine herrliche Sicht auf das Jungfraumassiv.
Das Hotel hat 96 modern ausgestattete Zimmer und dank der einzigartigen Bauweise verfügen 84 Zimmer über exklusive Jungfrausicht und Balkon.
Die Restaurationen bieten Höhepunkte wie das Spezialitätenrestaurant Bellini, das Panorama-Restaurant Top o'Met auf der 18. Etage und die Metro Bar in der grosszügigen Hotelhalle.
Mit 8 klimatisierten Gruppen- und Seminarräumen für bis zu 200 Personen ist das Hotel ideal, um Ihren Anlass zum Erfolg zu bringen.
Wir freuen uns über Ihren Besuch!

Dreamlike views...

*The centrally located Hotel Metropole**** offers a magnificent view of the Jungfrau.*
The hotel has 96 modern equipped rooms and thanks to the unique construction, 84 rooms have an exclusive Jungfrau view and balcony.
The restaurants offer highlights such as the speciality restaurant Bellini, the panoramic restaurant Top o'Met on the 18th floor and the Metro Bar in the spacious hotel lobby.
With 8 air-conditioned group and seminar rooms for up to 200 people, the hotel is ideal for your successful events.
We are looking forward to your visit!

****Hotel Metropole | Höheweg 37, 3800 Interlaken | Tel.: +41 (0)33 828 66 66 I www.metropole-interlaken.ch

↗ Colora Rudy
↗ Male Rudy aus
↗ Colories Rudy
↗ Color Rudy

BIG THRILLS
FOR LITTLE
EXPLORERS.
The whole Valais experience in one webshop.
Book your dream holiday now and come home
with a mind full of memories. visitvalais.ch/shop
Valais
ENGRAVED ON MY HEART.

09:00 - 18.00
17:30 Ultima entrata / Letzter Eintritt / Dernière entrée / Last entrance

↗ Aperto tutti i giorni dal 19 marzo al 6 novembre 2022
↗ Ab 19. März bis 6. November 2022 Täglich geöffnet
↗ Ouvert tous les jours du 19 mars au 6 novembre 2022
↗ Open daily from 19th March to 6th November 2022

Switzerland Tourism. Member
TICINO
Switzerland by train, bus and boat.
coop
HolAp
RADIO TICINO

TICINO TICKET

Con Ticino Ticket viaggi gratis con bus/treno e -30% sull'entrata alla Swissminiatur

Mit Ticino Ticket freie Fahrt mit Zug/Bus und -30% auf Eintritt Swissminiatur

Avec Ticino Ticket voyage gratuit avec train/bus et -30% sur l'entrée à Swissminiatur

With Ticino Ticket free travel by bus/train and -30% on the entrance to Swissminiatur

www.swissminiatur.ch

swissminiatur_paginaufficiale
swissminiatur

Management Swissminiatur SA
CH-6815 Melide Switzerland
T.+41(0)91 640 10 60
info@swissminiatur.ch

Content:
Swissminiatur

Concept & Layout
ferrise.ch

PERCHÉ TROVIAMO POSITIVO CHE VI MANTENIATE ATTIVI?

PERCHÉ LA SALUTE È TUTTO SWICA

Vivete tutti gli attimi condivisi con i vostri cari attentamente e in modo consapevole. Bene... con SWICA avrete un partner affidabile che vi protegge e supporta. **Per maggiori informazioni contattateci al numero di telefono 0800 80 90 80 o visitate la pagina swica.ch/attivi**

WARUM WIR ES GUT FINDEN, WENN SIE AKTIV SIND?

WEIL GESUNDHEIT ALLES IST SWICA

Erleben Sie die bleibenden Momente mit Ihren Liebsten achtsam und bewusst. Gut, haben Sie mit SWICA einen verlässlichen Partner zur Seite, der Sie schützt und unterstützt. **Mehr erfahren Sie unter Telefon 0800 80 90 80 oder swica.ch/activ**